サムライうさぎ
SAMURAI USAGI

Chapter 8 : What a troublesome guy you are

イキな夫婦を御覧あれ!!

Look at this lively couple!

福島鉄平

あらすじ 体面という様々なくだらない見栄やルールに縛られた武士社会で、主人公・伍助は天下一の剣術道場を目指す！ お乃の兄が茶屋で出会った男は、かつて志乃と伍助を斬ろうとしたあの謀反組の手の者!!

I WONDER WHY WOULD SOME SAMURAI FROM KOUBU MANOR
IS HERE LOOKING UP CHICKS?
The one that the brother doesn't want to meet with!

WHAT ARE YOU SAYING SETTSU -DONO
THERE'S ONLY ONE THING WE FROM KOUBU MANOR DO.
松山 達之進
Edo shogunate Samurai training House Koubu Manor Assistant Instructor
MATSUYAMA KIRINOSHIN

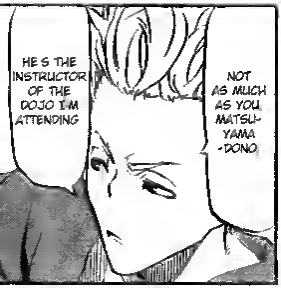
-IN THE BUBBLE, HIS NAME IN KANJI-

パーン!
I'm joking, idiot!
Even if I'm a samurai,
why should I not enjoy life?
Therefore, from now on put aside rank!!
Sake and women all around!!
WHERE'S THAT SAMURAI FROM?
AH HE'S THE KOUBU MANOR'S SAMURAI WITH 800-KOKU AND GOOD FUTURE PROSPECTS
HAVING SAID THAT, HE'S NOT THE SORT OF PERSON MINDS ABOUT SUCH THING

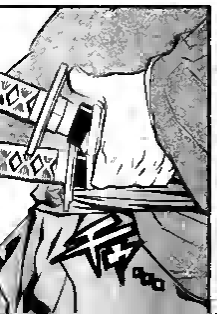
SETTSU-DONO!!
IF THE ELDEST DISCIPLE SKIPS PRACTICE,
HOW COULD I DISCIPLINE THE OTHERS?

KOU...
WHAT THE... THIS PERSON STORMING IN THE TEAHOUSE...
YOU'RE TRULY THE EPITOME OF BOO-RISHNESS
KOU-BUKAN ...!!
★この作品はフィクションです。実在の人物、団体、事件などとは、いっさい関係ありません。
HMM"?
WHERE HAVE I SEEN YOU BEFORE...
B BAD VERY BAD
DON'T REMEMBER... DON'T REMEMBER
REMEMBERED!!

YOU'RE THE ONE WHO BEAT TWO OF OUR LOWEST MEMBERS,
AND THE ONE WHO TRIED TO CUT MY MASTER, RIGHT?


HE'S THE INSTRUCTOR OF THE DOJO I'M ATTENDING
NOT AS MUCH AS YOU, MATSU-YAMA-DONO.

HAHA WOW WOW, SETTSU-DONO, LOOKS LIKE,
YOU HAVE AN EXTREMELY DANGEROUS ACQUAINTANCE.


WHAT'S HE THINKING?
HE'S COMING CLOSER...
IN THAT CASE LET'S TEST HIS SKILL...
EEEH... THEN,
ドド...

WHAT'S YOUR NAME?
I'M CALLED U... UDAGAWA GOSUKE
HUH?
WHAT THE?
You're amazing!!
To take on Koubu Manor isn't something easy to do!
HE DEFINITELY DON'T LOOK LIKE A MEMBER OF KOUBUKAN
Well then, to celebrate Udagawa-dono's courage...
let's drink a ton!!

SORRY SETTSU-SAMA,
GRADUALLY I CAN NO LONGER BE ACHIRA-SAMA'S COMPANION
HMM? AH IF YOU FEEL LIKE IT
THAT'S ALL RIGHT, SINCE I DIDN'T PAY YOU A PENNY
LET'S GET GOING GOSUKE-CHAN

THE NAME... I WONDER WHAT IT WAS.
HOW'S YOUR SISTER'S HEALTH?
ARE YOU LEAVING, SETTSU -DONO?
YEAH,
GOSUKE -CHAN WON'T SHUT UP ABOUT IT.
OH RIGHT, HOW'S ...
....
IN THAT CASE SHE'S BEEN QUITE GOOD
SHE HAS A SMILE ON HER FACE EVERYDAY!
AH, ARE YOU REFERING TO SHINO?
!!!
YOU DIDN'T HEAR FROM SETTSU -DONO?
OF COURSE!!
YOU'RE ACQUAINTED WITH HER, HIDAKA -DONO?
.....

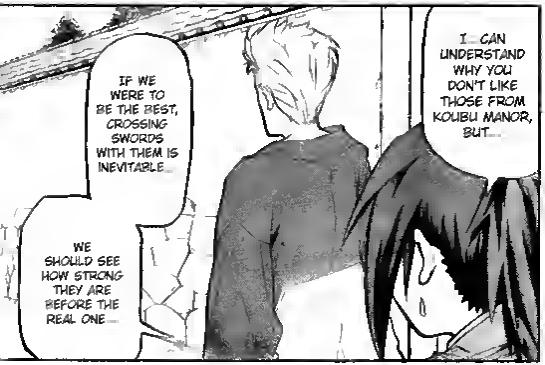
IF YOU ARE GONNA CHAT FOREVER, THE PRACTICE WILL BE LONG OVER!
プカーン
OUCH!!
CAN YOU STOP HOLDING ME BY MY TOPNOT, SETTSU -DONO!!

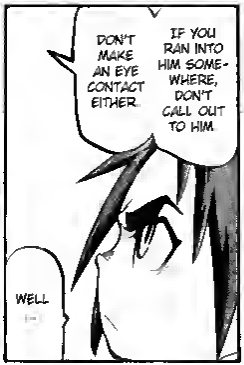
AH... I GET IT I GET IT, THIS IS MY FAULT.
ANYWAYS, I CAME TO THE TEAHOUSE TO GET YOU...
NEVER GRAB MY TOPNOT SETTSU -DONO!!
I'LL BE SERIOUS WITH PRACTICE.

I WAS THINKING OUR USAGI DOJO SHOULD HAVE A MATCH...
IF I WERE TO TALK TO HIM, WE MIGHT HAVE GOTTEN A MATCH.

BUT... THE PERSON FROM THE KOURU MANOR. WHAT WAS HIS NAME...
MATSU-YAMA KIRINO-SHIN
IS HE YOUR ACQUI-TANCE, SETTSU -DONO?
YOU CAN SAY THAT...

...GOSUKE-CHAN,
TRY NEVER TO MEET HIM AGAIN...

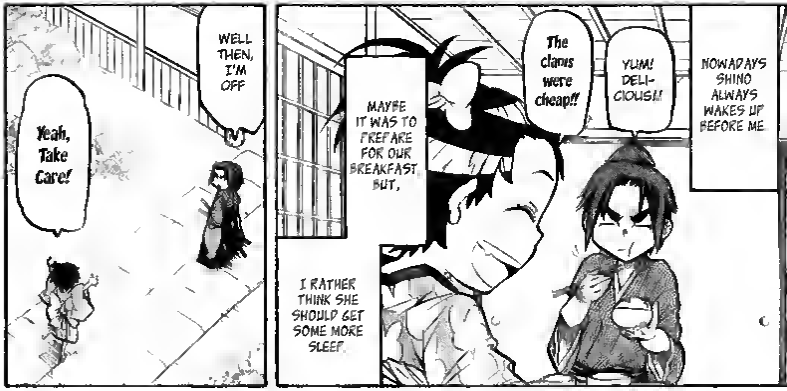

I... CAN UNDERSTAND WHY YOU DON'T LIKE THOSE FROM KOUBU MANOR, BUT...
IF WE WERE TO BE THE BEST, CROSSING SWORDS WITH THEM IS INEVITABLE...
WE SHOULD SEE HOW STRONG THEY ARE BEFORE THE REAL ONE...


IF YOU RAN INTO HIM SOMEWHERE, DON'T CALL OUT TO HIM.
DON'T MAKE AN EYE CONTACT EITHER.
WELL...

WHEN PEOPLE GET CLOSER TO HIM, EVERYONE GETS BALD...
HAS SPECIAL ABILITIES.
THAT'S ONE HUGE LIE...
HA. HA.
BUT BALDNESS IS DREADFUL
I GUESS I'LL FOLLOW WHAT HE SAYS FOR NOW

IT'S NOT LIKE THAT.
THAT GUY...

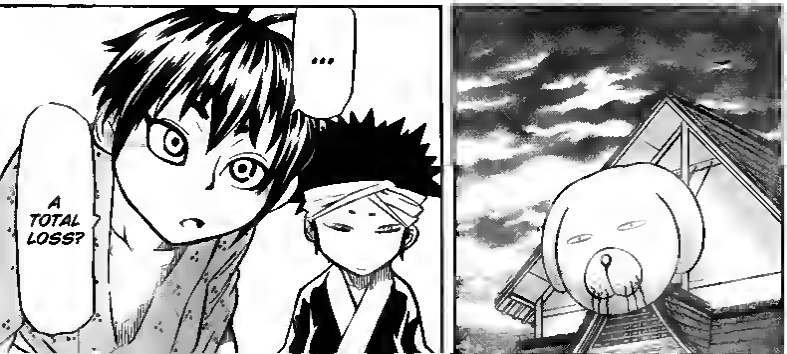
Good morning!!!
YEP!!
You're up early today Gocchin!!
I'M GOING TO LOOK FOR A MATCH OPPONENTS FOR US.


NOWADAYS SHINO ALWAYS WAKES UP BEFORE ME.
YUM! DELICIOUS!!
The clams were cheap!!
MAYBE IT WAS TO PREPARE FOR OUR BREAKFAST BUT,
I RATHER THINK SHE SHOULD GET SOME MORE SLEEP.
WELL THEN, I'M OFF
Yeah, Take Care!

IT'S ABOUT THE TIME USAGI DOJO STARTS TO ACT LIKE A DOJO
A MATCH IS PROBABLY NEEDED AS WELL
BUT, TO INVITE PEOPLE WOULD REQUIRE SOME FEES
AND IT'S ESSENTIAL THAT WE HAVE THE SKILLS AS WELL

しっ
しっ
I NEED TO FIND A SOMEONE WHO'S WILLING...
BUT, TODAY'S USAGI DOJO HAS NEITHER

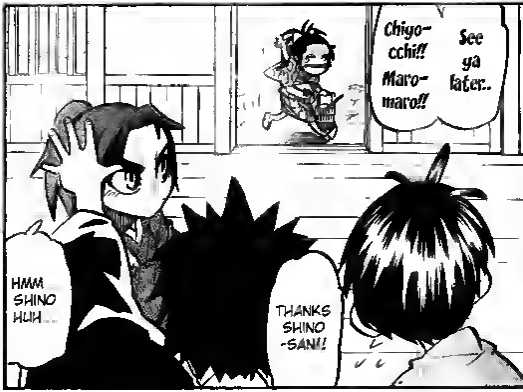
うぁぁぁぁ
帰れ!!
Never heard of it. Dojo? Usagi?
JUST LIKE SEARCHING FOR A CHEAP BAND OF WORKERS BACK THEN
IF I WALKED ALL AROUND THE CITY, THEN SURELY


...
A TOTAL LOSS?

Huu...
I finally finished !!

...I WAS LITERALLY TURNED AWAY EVERY-WHERE...
ガーん...
YOU WERE DEFEATED HUH...
THERE'S NO MATCH AND THE DOJO HAS NO MEANING...

THE MATCH'S OFFONENT
WHAT SHOULD I DO
...

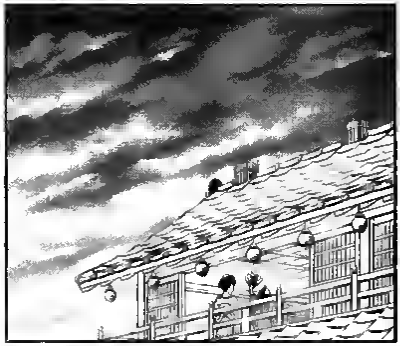

Chiyo-cchi!! Maro-maro!!
See ya later..
HMM SHINO HUH...
THANKS SHINO -SAN!!

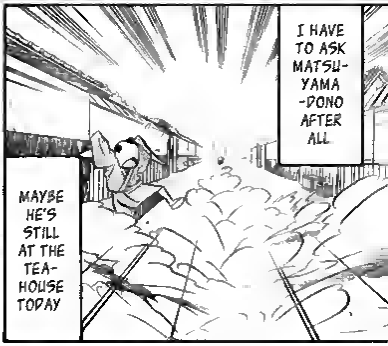
YOU... SINCE WHEN DID YOU MEET SHINO?
NO, BEFORE THAT... WHY WAS SHINO IN THE DOJO?
WELL... THAT IS...

IF MASTER WANT TO CALL US SO, PLEASE DO
SINCE WHEN DID YOU GET SO CLOSE WITH HER?
MARO MARO !?!?
CHIYO-CCHI !!?
THAT'S NOT THE POINT!

EVERY DAY MORNING AND NIGHT SHINO-SAN COMES AND..
CLEANS THE DOJO.
Ah.... Goc-chin!
!
Tonight's dinner is mackrel!
It'll be delicious !!
I look forward to making it.
I'M SO ENVIOUS, MASTER GOSUKE...
...
WH.. WHERE ARE YOU GOING?
I'M GOING TO GIVE MORE CHALLENGES!!
40 000 00!!

-:*T/N : う's DOT (USAGI : うさぎ):-



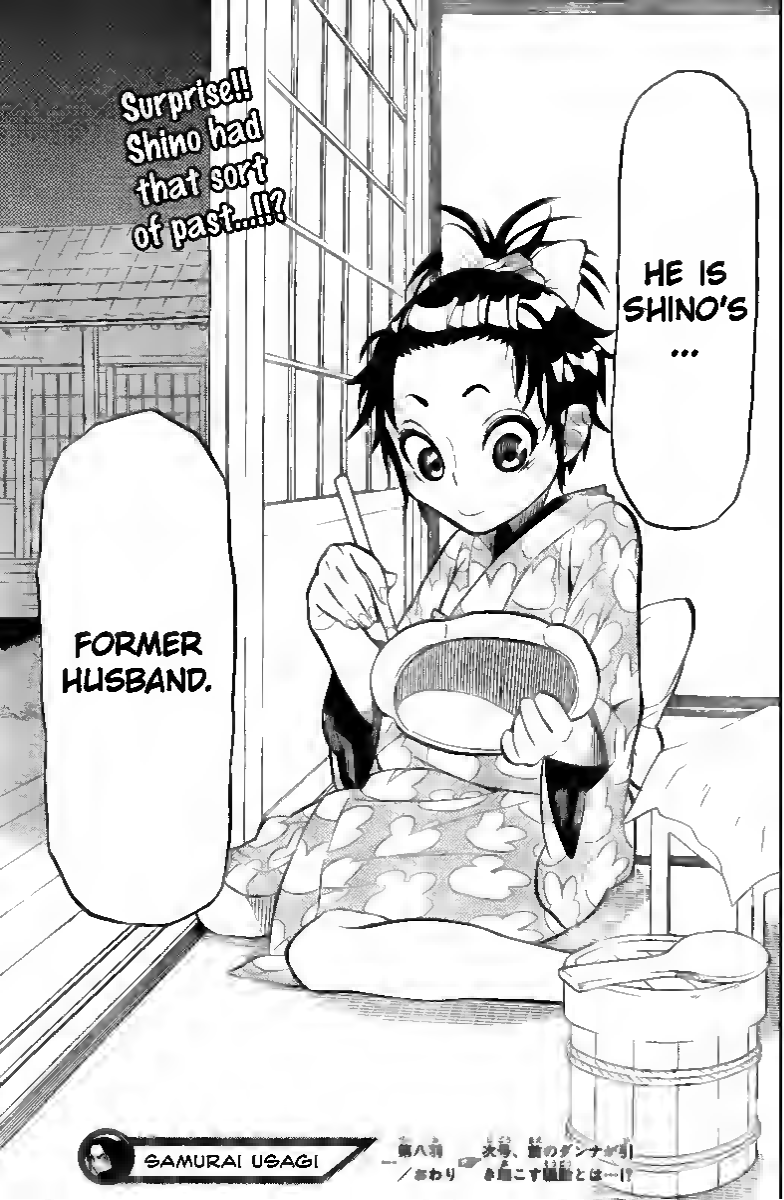


EVERYDAY SETTSU -SAMA TALKS ABOUT HOW INTERESTING IT IS TO KNOW,
THAT HIS LITTLE SISTER GOT A GOOD HUSBAND!
BY THE WAY, THAT UDAGAWA -DONO...
WHAT IS HIM TO SETTSU -DONO'S YOUNGER SISTER?
AH, IF IT'S HER...
-HUSBAND, IS IT?
I SEE
WELL, SPEAKING OF GOOD HUSBANDS,
NOBODY CAN BE AS MANLY AS MATSUYAMA -DONO!
AHAHAHA, YOU'RE GOOD WITH WORDS!
BRING MORE SAKE!!
YEES.
BUT STILL HERE THERE'S BEAUTIFUL WOMEN AND DELICIOUS SAKE
HOWEVER MUCH MONEY I HAVE, IT WON'T BE ENOUGH FOR THIS STORE!
THAT'S NOT TRUE.
YOU'RE THE ONE WHO'S SKILLED WITH WORDS!
C

I COME TO TEAHOUSE ONLY SOMETIMES!
TH.. THOSE ARE MY LINES!!
YOU CAME LOOKING FOR ME AGAIN?
PERFECT TIMING, I'M GOING BACK.
...
LOOKS LIKE YOU REALLY ENJOYING COMING HERE EVERYDAY, GOSUKE-CHAN.
AS I THOUGHT, MATSUYAMA-DONO CAME HERE AGAIN?
GOSUKE-CHAN YOU CAN'T MEAN TO CHALLENGE
THAT'S EXACTLY IT!!
THAT GUY CAME AGAIN
HE MADE THE SAKE TASTES HORRIBLE
THIS WAY, WITHOUT GOING TO THE MOON,
THE USAGI DOJO WILL ROT!
SH... SHUT UP!! THOSE ARE ALL LIES!!
YOU WANT TO GO BALD WHILE SO YOUNG?
OY OY, I SAID IT, DIDN'T I?

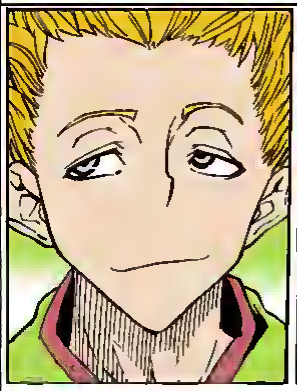
FIRST OF ALL, WITHOUT ANY PROPER REASON,
WHY DO YOU KEEP STOPPING ME FROM CROSSING SWORDS WITH KOUBU MANOR? I DON'T UNDERSTAND
YOU DID WELL...
YOU KNEW THAT I LIED...
OF COURSE!
THERE'S NO WAY SUCH THING IS REAL!
....
IF MIGHT'VE BEEN BETTER IF IT WERE TRUE, YOU KNOW...
...?
AS THE CO-INSTRUCTOR OF KOUBU MANOR...
HE DOES ALL HE WANTS...
THAT WAS ALSO...
WHAT I THOUGHT OF HIM IN THE BEGINNING.
ARE YOU TELLING ME TO NOT MEET HIM BECAUSE OF THAT?
NO.
THAT'S NOT IT...

TO POKE ME ON THE HEAD...
THAT SORT OF THING HAS TO STOP.
IT GETS ON MY NERVES.
Well then,
Let's drink more !!
oooo


Surprise!! Shino had that sort of past...!!?
HE IS SHINO'S ...
FORMER HUSBAND.

AOM SCANS

SAMURAI USAGI



THE GOOD (TRANSLATION)	THE BAD (EDITOR)	THE UGLY (RAW)
SAISHUUHEIKI CAESARPK	MORTY/HANY	N8STARR

DON'T HESITATE TO VISIT US :
WWW.ANIMEORMANGA/FORUMS
MANGAHELPERS.COM

CH 8/67

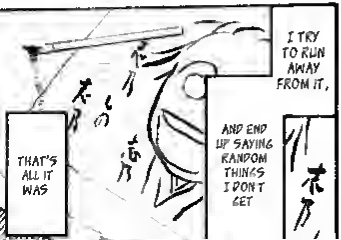
PS : LOOKING FOR SAMURAI USAGI RAW CH23
(WSJ 2007-38)
THANK YOU !

A "RABBIT CAPTAIN" BORN FROM CHAOS...
HE'S STRONG...RIGHT!?
Chapter 9 : New Mask

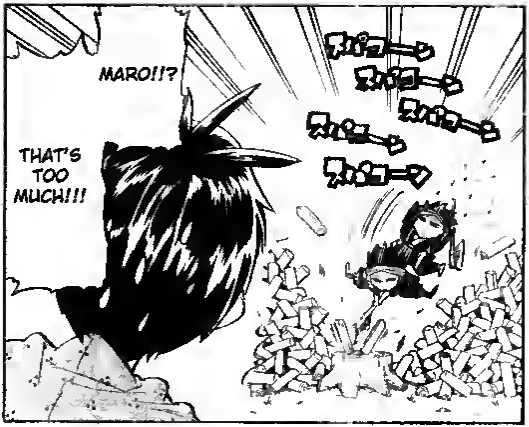
IF IT'S FLOWERS, CHERRY BLOSSOMS HAVE TO BE THE BEST.
YIP.
WHAT DID GOSUKE SAY... AFTER HE WOKE UP FROM THE SHOCK...!?
DID I SAY SOME-THING JUST NOW?
YA YOU CLEARLY SAID SOME-THING!!
YOU SAID CHERRY BLOSSOMS ARE THE BEST FLOWER!!
...HUH?
AND WE'RE ALL WORKING RIGHT NOW...
NO ONE SAID ANYTHING ABOUT FLOWERS...

~NOTE : THERE IS 2 WAYS OF WRITTING SHINO IN JAPENESE (KANJI AND HIRAGANA)~

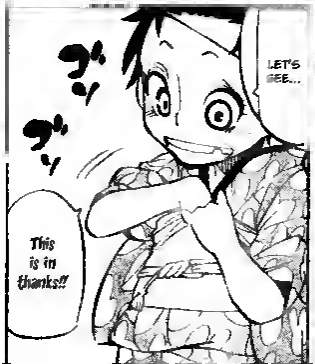
WHEN I REMEMBER SOMETHING I DON'T WANT TO THINK ABOUT
ITS BEEN A LONG TIME
GOSUKE, DO BETTER AFTER LUNCH!!!
HRN AT ANY RATE IT'S LUNCH NOW SO COOL YOUR HEAD A LITTLE!!!



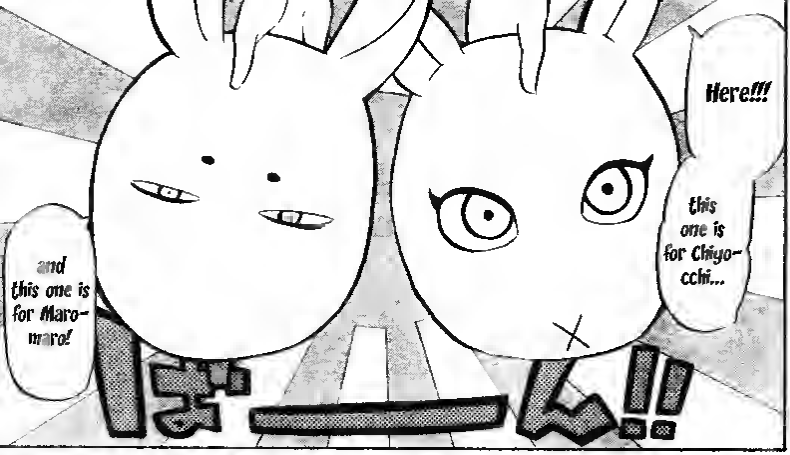
Thanks so much for helping me with the laundry Chiyocchi!!!
ITS NOTHING MUCH!!
MASTER GOSUKE IS AT THE CASTLE TODAY, SO!!
WHEW
OK WE'RE DONE!!!


MARO!!?
THAT'S TOO MUCH!!!
スパコーン
スパコーン
スパコーン
スパコーン
スパコーン

Where's Maro-maro?
HE'S OVER THERE CHOPPING FIREWOOD


LET'S SEE...
This is in thanks!!

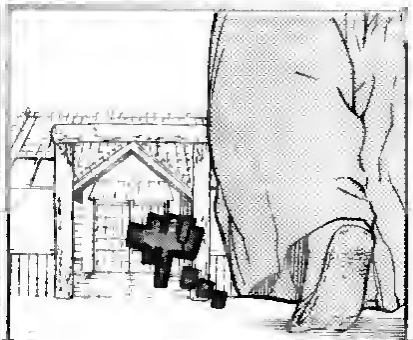
Haha he's exausted!!
Thanks a bunch Maro-maro!!!
MARO DOESN'T REALLY KNOW HIS LIMITS


Here!!!
this one is for Chiyo-cchi...
and this one is for Maro-maro!
ばーーーん!!

I've got some potatoes!!
Let's have a snack!!
ok!!

hehehe I'm glad!!
I really feel like one of Usagi dojo member now!!
Oh~oh ~oh!!!

It might be the guy from the veggie shop!!
Let's get some radish!!
HM? WHO'S THAT?
HEY



HM? WHAT'S THIS
YOU'RE NOT ALONE
LONG TIME NO SEE, SHINO
WHO IS THIS GUY?
DO YOU KNOW HIM, SHINO -SAN?

SAY SOMETHING GOSUKE!!
I THOUGHT YOU WERE GOING TO BE A LITTLE BIT MORE SERIOUS AFTER GETTING MARRIED...
WE'RE THE ONES HAVING TO PICK UP THE SLACK HERE!!
OH YEAH.
WAIT, DOESN'T SHE CALL HIM GOCCHIN?
Gocchin!!
Gosuke-san!!
OH MAN...
ALL RIGHT, LOOK HARD, GOSUKE ...
IS SHINO ...
STILL CRYING AT NIGHT?
WELL, THERE'S NOT MUCH TO DO THIS AFTERNOON SO HE'LL BE OK, RIGHT?
I GUESS SO...
THERE IS NOTHING WE CAN DO

I DON'T FEEL SORRY FOR NOT TELLING YOU
IT'S NOT MY BUSINESS.
HMHM,
SO IT'S THE SAME AFTER SHE RAN AWAY FROM THAT PLACE.
YEA... YEAH
THOUGH... I DON'T KNOW WHY
IF SHINO FINDS OUT HOW YOU'VE BEEN FEELING
AND THAT MAKES HER REMEMBER HER PAST... THAT'S BAD
.....!
WELL.. I MIGHT BE BEING A BIT TOO COOL ABOUT IT THOUGH!!!
YOU'RE NEVER COOL.
IF I TOLD YOU FROM THE START YOU'D GET WORRIED AND MUTTER ALL KINDS OF THINGS

HE GAVE US 15 SACKS OF RICE FOR US TWO POOR KIDS TO LIVE OFF AND TRIED TO TAKE MY SISTER AS HIS WIFE
HOWEVER YOU THINK ABOUT IT, IT'S UNBELIEVABLE
I WAS SURPRISED WHEN HE CAME TO MY PLACE
I MEAN HE WAS THE PROTECTOR OF AN 800 ACRE LIBRARY

AT THAT TIME I DON'T THINK HE WAS A SOLDIER,
AND SHINO SEEMED HAPPY ABOUT IT
Can we eat good food?
Like crowns or...
THERE WAS NO REASON TO REJECT IT
HE'D SAY IT WAS "LOVE AT FIRST SIGHT"
ACTING REALLY COOL AND SWEET
THAT'S EASY!!
MATTSUN JUST COMES FROM MATSUYAMA -DONO!!
NO NO, IT'S NOT THAT...
THAT'S WHAT SHE CALLED HIM IN FRONT OF PEOPLE
YOU KNOW WHAT THAT MEANS?
....
"MATTSUN"
?
STILL DON'T GET IT?
...DON'CHA THINK IT'S WEIRD?
...IT MEANS THAT WHEN THEY WERE ALONE SHE USED "KIRINOSHIN -SAMA"

HIS NICE ATTITUDE WAS ONLY AN ACT.
HE WANTED OTHER PEOPLE TO THINK OF HIM LIKE THAT.
IT'S IN A DIFFERENT WAY, BUT IT'S THE SAME AS THE OTHER SAMURAI.
THAT GUY WAS JUST A SHOW OFF.
THE AMOUNT OF PRIDE THIS CRAPPY KID HAD WAS AMAZING.
IF SHINO DID SOMETHING ACCIDENTALLY TO HURT HER...
HE'D THREATEN TO KILL HER
THAT'S WHY HE MARRIED HER, TOO
A HIGH RANKED WARRIOR MARRIED A LOWER RANKED WARRIOR'S SISTER...
PEOPLE THOUGHT HE WAS A KIND PERSON WHO DIDN'T CARE ABOUT RANK

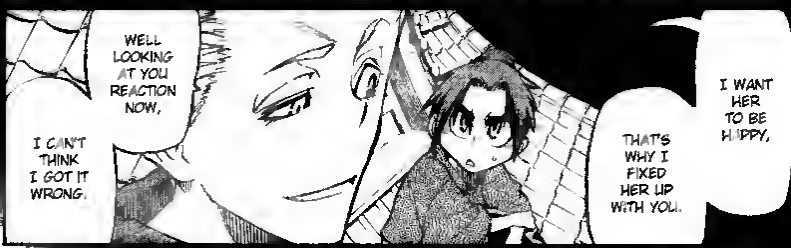
SHINO'S TEARS,
ARE PROBABLY BECAUSE OF THAT.
FOR A YEAR, UNTIL SHE SHUT HERSELF UP IN ENKIRI TEMPLE...
...SO SHINO LIVED IN THIS LOVELESS MARRIAGE...
IT DOESN'T CHANGE THAT SHE'S STILL CRYING AT NIGHT,
AND I STILL DON'T KNOW HOW TO SOLVE IT
BUT JUST BECAUSE I KNOW IT'S NOT MY FAULT,
DOESN'T MAKE ME HAPPY
I'M HOME!!
BE AS KIND TO SHINO AS POSSIBLE
ガラガラ
SMILE
SMILE
ニコ～～...
FOR NOW, ALL I CAN THINK OF,
IS TO

Hahahahaha
you were surprised,
you were surprised!!
Welcome back Gocchin.
BOO!
SFX: DOKI DOKI (HEAVY HEART BEATS)
THIS RABBIT'S HAPPY SO ITS EARS AND WHISKERS ARE STANDING UP STRAIGHT!!
I MADE A NEW ONE!!
OH... I SEE.

Chiyocchi and Maromaro came by,
they helped me with the housework!!!
UM...
WERE THERE GUESTS TODAY?
...YOU'VE BEEN EATING POTATOES...
.....
...MAYBE I WORRY TOO MUCH
SHINO'S ALWAYS BRIGHT AND HAPPY

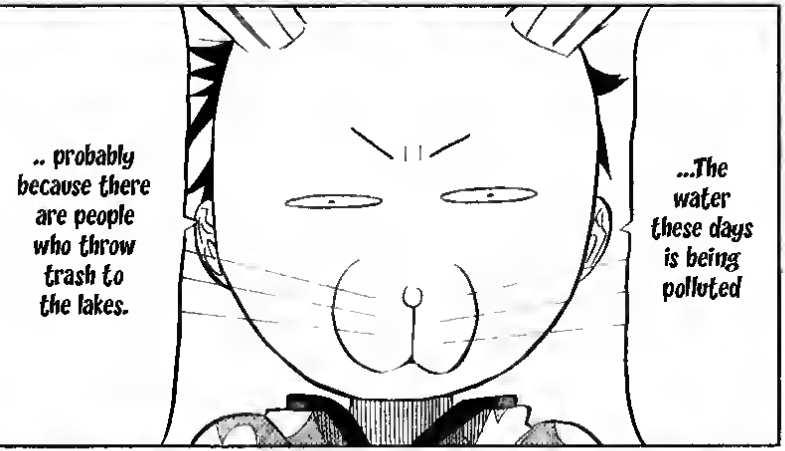
WELL! THAT WAS NICE!!
WE SHOULD GET THEM SOMETHING IN THANKS !!
I gave them masks and that potatoe!!
HAHA... IS THAT SO!
I'm going t.. make dinner, so wait a little!!
Okay!!
Today we're having daifuku!!
.....
DO YOU LOVE SHINO?
!!!
GOS-LIKE-CHAN
I'M GOING TO ASK YOU STRAIGHT..
... BUT WHY
DID SHINO STAY WITH HIM FOR A WHOLE YEAR...
BECAUSE SHE DIDN'T WANT ME TO LOSE FACE..
!!
SHINO STAYED PUT FOR THE WHOLE YEAR,
I GUESS I DIDN'T NEED TO ASK.
Ah! Eh!! That!!!

SHE IS JUST LIVING HER LIFE AS SHE WANTS.
OR THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE, BUT IT'S NOT TRUE
SHE THINKS ABOUT OTHERS MORE THAN ANYONE ELSE,
SHE'S JUST THAT KIND OF PERSON


I WANT HER TO BE HAPPY,
THAT'S WHY I FIXED HER UP WITH YOU.
WELL LOOKING AT YOU REACTION NOW,
I CAN'T THINK I GOT IT WRONG.

I SUPPOSE "USAGI" PEOPLE,
IT MIGHT BE EXACTLY WHAT JETSU-HONO SAID
HAVE TO LIVE POSITIVELY
Ok It's ready!!
GREAT!
SINCE THERE WON'T BE A PROBLEM,
IF YOU NEVER MEET WITH HIM.
IT'S ALL ANCIENT HISTORY THAT SHE WANTS TO FORGET.
SO YOU SHOULD FORGET IT TOO.

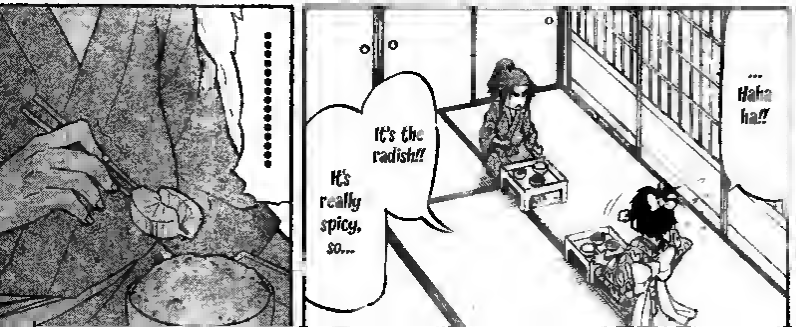
WHAT'S UP?
AREN'T YOU GOING TO EAT?
.....
!
LET'S EAT!!
OK...


...The water these days is being polluted
.. probably because there are people who throw trash to the lakes.

!!
SHINO ...
HAHA!!
!!
DID I SAY SOME-THING?
.....?
I DIDN'T MENTION LAKE WATER....?

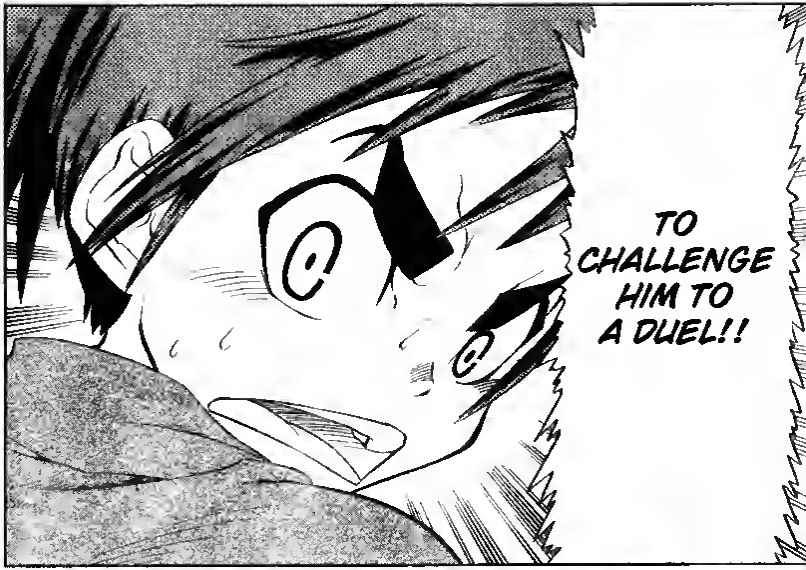
DID...
DID SOME-THING HAPPEN TODAY?
...No!! Nothing!!
We should eat!!
YOU CAN'T EAT WITH YOUR MASK ON...
.....

TEARS
!!


It's the radish!!
It's really spicy, so...
...Haha ha!!

Where you going!!!
Gotch-ing!!!

ゲッ!!!

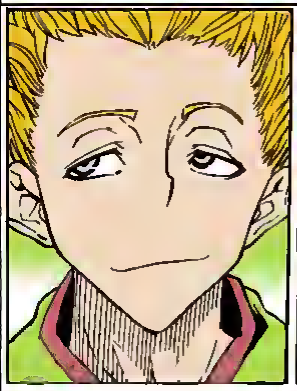

TO CHALLENGE HIM TO A DUEL!!

WHAT DID HE DO TO HER!?
DAMN IT... WHILE I WAS AWAY...
I DIDN'T THINK HE'D START ANYTHING

DAMN KIDS
THIS IS WHAT HAPPENS WHEN I'M NOT WATCHING YOU...
I told you to not pull my hair!!
Set... Setsu-dono!!
おんぶっ!!
!!!
...IT SEEMS THAT MAN CAME OVER TODAY...
EVEN THOUGH I DIDN'T WANT TO GET INVOLVED WITH HIM...
I CANT LEAVE THIS ANY LONGER!!!
I'M GOING TO SHOW THE POWER OF A REAL SWORDS-MAN.
I'M NOT GOING TO LET THAT GUY GET NEAR SHINO EVER AGAIN!!!
THAT BASTARD
ALWAYS STICKS HIS NOSE IN
FOR HIS WIFE... FOR HIS SISTER... THESE TWO MEN STAND UP!!
OH WELL.. IF THAT'S YOUR INTENTION...
YOUR BROTHER-IN-LAW WILL STICK WITH YOU, GOSUKE-CHAN
SAMURAI USAGI
...おわり 青い嵐った一言とは…!?

AOM SCANS

SAMURAI USAGI



THE GOOD
(TRANSLATION)

TOBYAS132
TSUKINO DEYNATSU

THE BAD
(EDITOR)

MORTY/HANY
KAMADAKI

THE UGLY
(RAW)

N8STARR

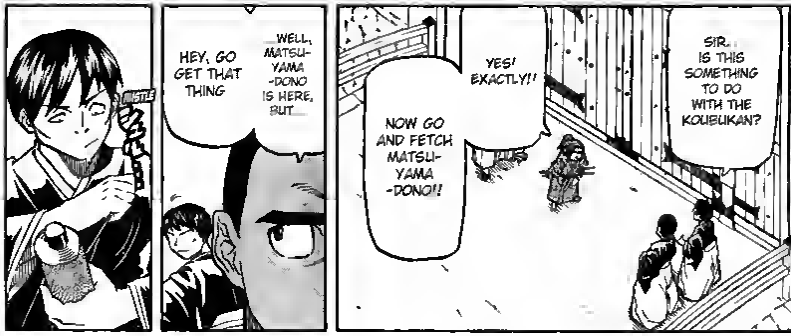
DON'T HESITATE TO VISIT US :
WWW.ANIMEORMANGA/FORUMS
MANGAHELPERS.COM

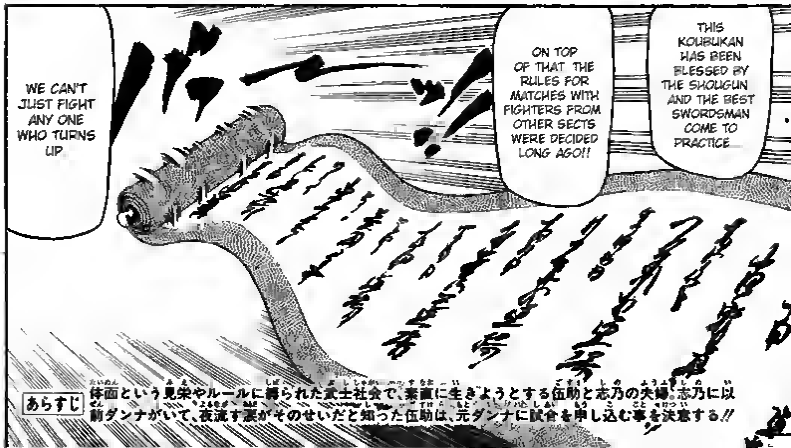
CH 9/67

PS : LOOKING FOR SAMURAI USAGI RAW
CH19 AND CH23
(WSJ 2007-34/38)
THANK YOU !

~*TN: OLD JAPANESE CURRENCY. 1 ZYO = 4000 MON = 4 KAN 1 KAN = 1000 MONME 1 ZYO IS ROUGHLY ENOUGH RICE FOR 1 YEAR, AND IS WORTH ROUGHLY 93SOUS TODAY~

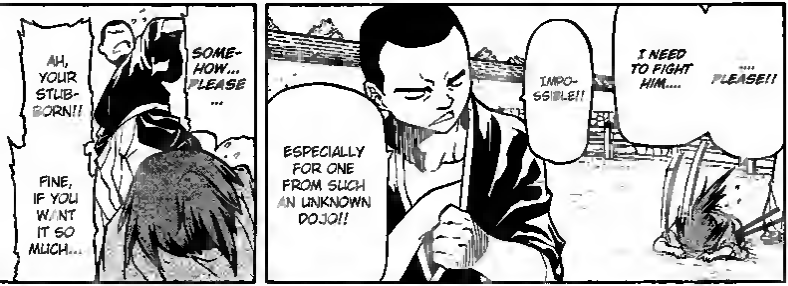
~*TN: 'GRANT US' IS ACTUALLY 'LET US REQUEST', AN OLD WORD USED TO ASK FOR ENTRY INTO ANOTHER'S HOME, USUALLY BY SAMURAI~





あらすじ 体面という見栄やルールに縛られた武士社会で、素直に生きようとする伍助と志乃の夫婦。志乃には前ダンナがいて、夜流す涙がそのせいだと知った伍助は、元ダンナに試合を申し込む事を決意する!!

BUT IF I DID THAT, I'D JUST BE ANOTHER CRIMINAL
I NEED TO FIGHT HIM IN A DUEL
I DIDN'T THINK ABOUT THAT...
THEY WERE DECIDED LONG AGO..!!?
MY PLAN B WAS TO SNEAK UP ON HIM AND ATTACK

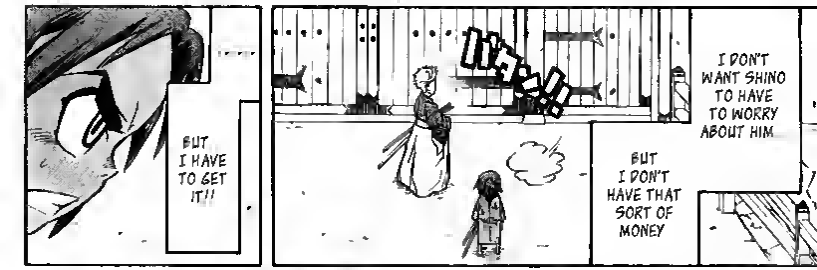


~*TN: 1 RYO BOUGHT ROUGHLY ENOUGH RICE FOR A YEAR, AND IS WORTH ROUGHLY $350US TODAY, SO 100 RYO = 35,000$.~

BRING 100 RYO* HERE BEFORE THE EVENING BELL CHIMES!!
IF YOU CAN'T, YOU'LL JUST HAVE TO WAIT YOUR TURN!!
YOU'LL HAVE TO PROVE YOUR DETERMINATION!!
!!

★この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などには、いっさい関係ありません。

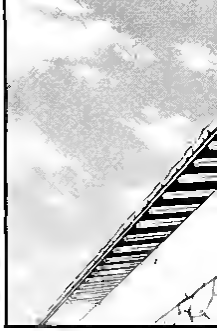
-*TN: 100 000 YEN = ABOUT $1000USD. THE CONVERSION IS OFF, BUT THE SCALE OF IMPOSSIBILITY IS RIGHT THERE -



...HOW DID IT GO?
HE GAVE UP AND LEFT!!
THAT WAS A VERY GOOD PLAN...
O...OI, WAIT, GOSUKE -CHAN!!!
COME ON, SETTSU -DONO!!
FOR... FOR NOW, I'M GOING TO FUND-RAISE!!

MATSUYAMA -DONO
HAHA, THERE ARE A LOT OF STRANGE PEOPLE AROUND NOWADAYS.
WE'VE GOT TO TRY AND KEEP THEM OUT.
WHAT SHOULD I DO WITH THESE FAKE RULES?
AH YES, I'LL THROW THEM OUT
YOU SHOULD GO BACK TO PRACTICE
THANK YOU, SIR!!
THAT GUY...?
THEY SAID HE FOUND A GOOD HUSBAND FOR HIS SISTER SHINO!!
I DOUBT THAT!!
WELL, THIS'LL HELP HIM LEARN.
THERE'S A TONNE OF THINGS MORE IMPORTANT TO HIM THAN HIS BRIDE.
INCLUDING BEING A SAMURAI!!
DON!

HOW CAN YOU BE SO RELAXED!!
THERE'S NO TIME TO REST...
ANYWAY, WAIT A SECOND...
YOU'RE FAST, GOSUKE -CHAN...



!!

RATHER THAN JUST TURNING US AWAY, THEY TURNED IT INTO A MONEY PROBLEM.
WE'RE LUCKY BECAUSE,
GUSTLE

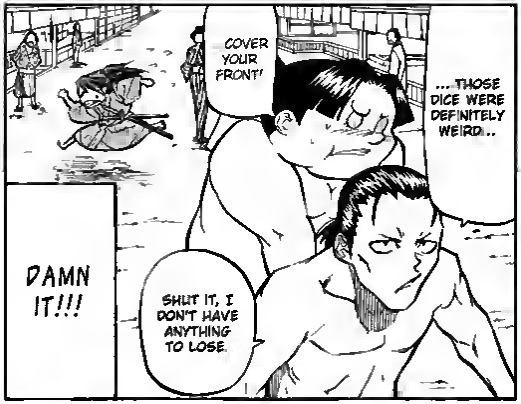
JUST LISTEN,
LUCK'S ON OUR SIDE, GOSUKE -CHAN
...HAVE YOU BEEN TOUCHED, SETTSU -DONO.

SO I ASKED ALL THE GIRLS FOR SOME GOOD NAMES.
THERE WERE QUITE A LOT OF PEOPLE WOULD TAKE CARE OF THE MONEY FOR THEIR FAVOURITE DOJO IN THIS PERIOD!!
THESE ARE THE NAMES OF THE RICH GUYS WHO GO TO THE TEA SHOPS.
I WAS THINKING ABOUT ASKING ONE OF THEM TO SPONSOR UGAGI DOJO.

SETTSU-DONO!!!
....LET GO, I'M NOT A WOMAN.
THERE'S NOT MUCH TIME TILL SIX O'CLOCK.
BUT IF WE WANT TO BE THE BEST DOJO...
THOUGH THE AMOUNT WE WANT IS A BIT MUCH FOR A STIPEND, YOU KNOW?
WE NEED AT LEAST ONE GUY WHO CAN PAY.
OHH...
GOSUKE-CHAN, YOU SHOULD GO...
BE YOURSELF AND TRY SOME FUND-RAISING
RIGHT!!
THOUGH I DON'T THINK ANY-ONE'S GOING TO GIVE US 100 RYO JUST LIKE THAT....
ANYWAY, I'LL TRY TALKING TO THIS LOT.
I'VE GOT TO SOMEHOW GET 100 RYO...
I'LL CROSS SWORDS WITH HIM TODAY....!!!
I CAN'T JUST LEAVE IT ALL TO SETTSU-DONO...

...
It's good that they grow here too!!
These are called Nana Flowers!!
THESE TWO ARE NO GOOD...
THEY DON'T LOOK LIKE THEY HAVE ANY MONEY...

How is it?
Is it good, Maro?


COVER YOUR FRONT!
...THOSE DICE WERE DEFINITELY WEIRD...
DAMN IT!!!
SHUT IT, I DON'T HAVE ANYTHING TO LOSE.

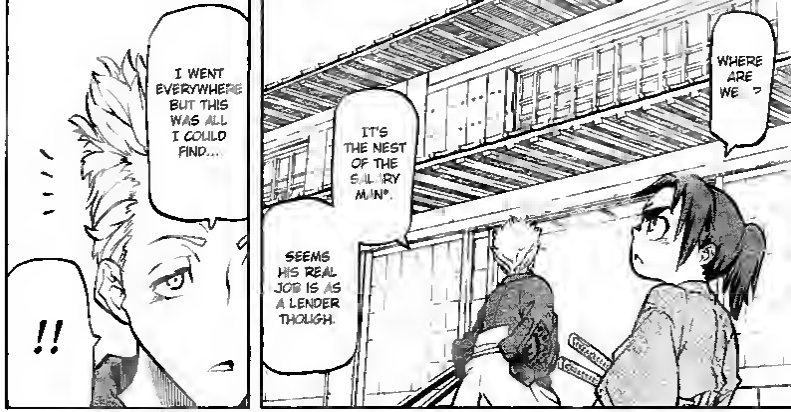
THEN
WHAT ABOUT THOSE TWO

WHERE DID YOU GO?
SHIT, GOSUKE-CHAN...

CLUNK
CLUNK

WHERE DO I GO NEXT
WHERE DO I GO NEXT

-TN : ON THE FLAG, GOSUKE SOBA-


I WENT EVERYWHERE BUT THIS WAS ALL I COULD FIND...
!!
WHERE ARE WE...?
IT'S THE NEST OF THE SALARY MAN*.
SEEMS HIS REAL JOB IS AS A LENDER THOUGH.

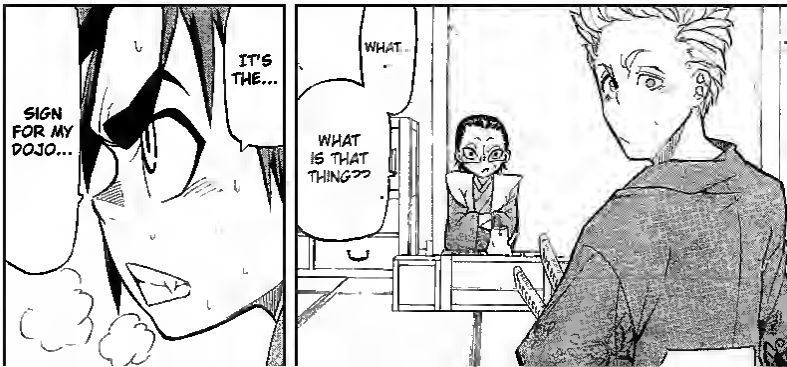
*TN: THE 'SALARY MAN' IS THE ONE WHO LOOKS AFTER THE PAYMENT OF SALARIES TO THE SAMURAI (IN RICE)

IS IT YOU?
THE ONE WHO WANTS TO BORROW 100 RYO?
パチパチパチパチ
IF YOU WANT TO BORROW MONEY FROM ME, YOU SHOULD BE PREPARED.
I DON'T FOLLOW ANY SAMURAI CODE.

WHAT WILL YOU PAWN?
HUH?
I HEARD ALL ABOUT IT FROM YOUR FRIEND.
.... SO,
NO MATTER WHAT, I NEED 100 RYO BY 6 O'CLOCK TONIGHT!!
YE... YES!!
SOME-THING WORTH 100 RYO...
IF I HAD THAT, I'D HAVE ALREADY SOLD IT...
SOME-THING... THERE MUST BE SOME-THING...
YOU WANT TO BORROW 100 RYO, RIGHT?
THEN YOU HAVE TO BRING ME SOMETHING WORTH 100 RYO!!
ゴゥ
rrrrrrrrr!!
!!!

WAI... WAIT HERE!!
I'LL COME BACK WITH IT!!
ダッ!!
OH, IT'S THE BELL FOR FIVE O'CLOCK.
THERE'S NOT MUCH TIME UNTIL SIX.
……
WHAT'S TAKING SO LONG...
YOU'VE BEEN GONE 30 MINUTES...
!!

I...
I'VE GOT IT...


IT'S THE...
SIGN FOR MY DOJO...
WHAT...
WHAT IS THAT THING??

I'LL PAWN MY DOJO!!!
THIS IS WORTH 100 RYO!!
THE MASTER OF A DOJO PAWNS HIS DOJO....
WOULDN'T THAT BE A STAIN ON YOUR HONOUR?
I DON'T CARE!!
AT ANY RATE...
I CREATED THE DOJO SO MY WIFE WOULD BE PROUD OF ME
IF I CAN'T PROTECT MY WIFE...
THERE'S NO POINT IN ME KEEPING IT GOING !!!

THE CODE... IT'S NOTHING TO DO WITH SHAME!!
IT'S... IT'S IMPORTANT TO ME!!
!!
SO THERE ARE SAMURAI WHO DON'T FOLLOW THE CODE, TOO.
FOR YOUR WIFE... HUH
THAT'S SURPRISING.
EH!!?
THAT THING'S IN THE WAY, SO TAKE IT HOME
IT'S CREEPY
.....
WELL, ANYWAY,
YOU'D BETTER GIVE IT BACK
BRING ME THE DOJO'S TITLE PAPERS,
I'LL LEND YOU 100 RYO.
!!

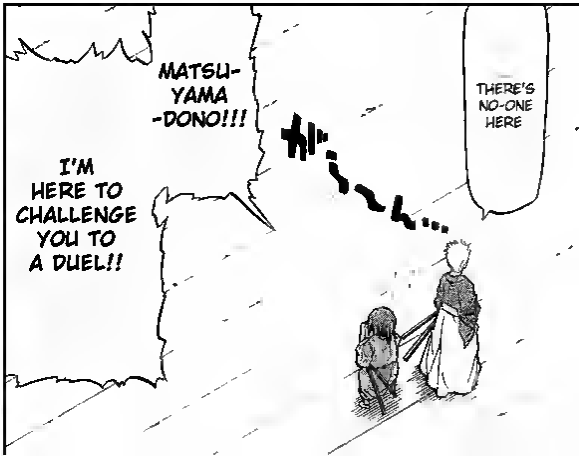
ALRIGHT, LET'S HURRY, GOSUKE -CHAN!!!
OH... RIGHT!!
THANK YOU!!!
.....
YOU PROMI-SED!!!
NOW BRING OUT MATSU-YAMA -DONO!!!
SHIT!!
WHAT...
THEY REALLY BROUGHT IT...

I CAN'T ALLOW ANYONE TO MAKE,
I'LL BEAT HIM
SHINO CRY!!

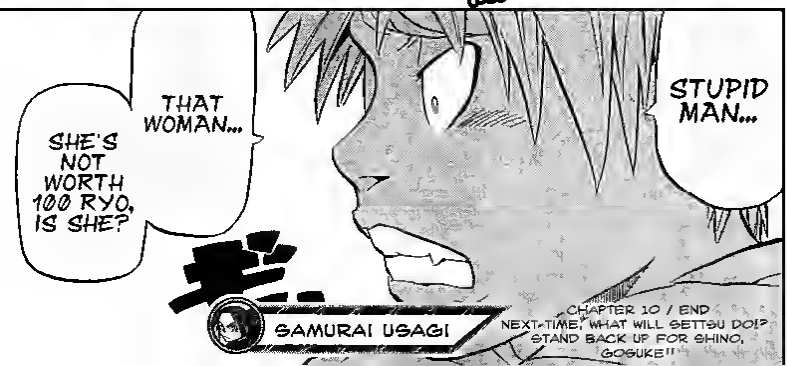
CREEEK
FINE...
GO IN....

I SUPPOSE
...?
IS THIS THEIR DOJO?

YOU CALLED?
!!

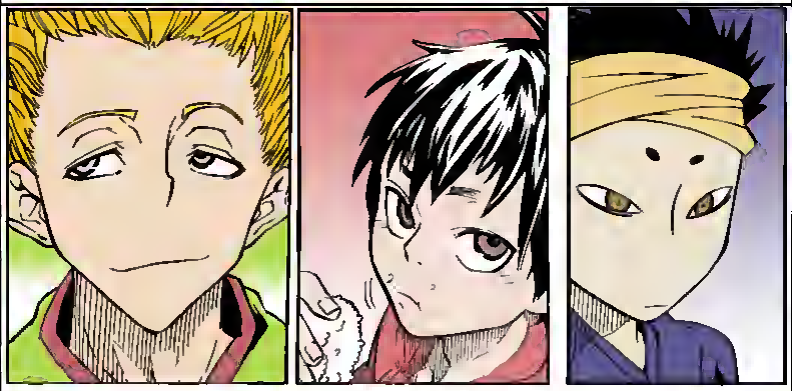

MATSUYAMA -DONO!!!
I'M HERE TO CHALLENGE YOU TO A DUEL!!
THERE'S NO-ONE HERE
hmm...

What a thoroughly rotten man!! He's evil!!!


STUPID MAN...
THAT WOMAN...
SHE'S NOT WORTH 100 RYO, IS SHE?
SAMURAI USAGI
CHAPTER 10 / END
NEXT-TIME, WHAT WILL SETTSU DO!? STAND BACK UP FOR SHINO, GOSUKE!!

AOM SCANS

SAMURAI USAGI

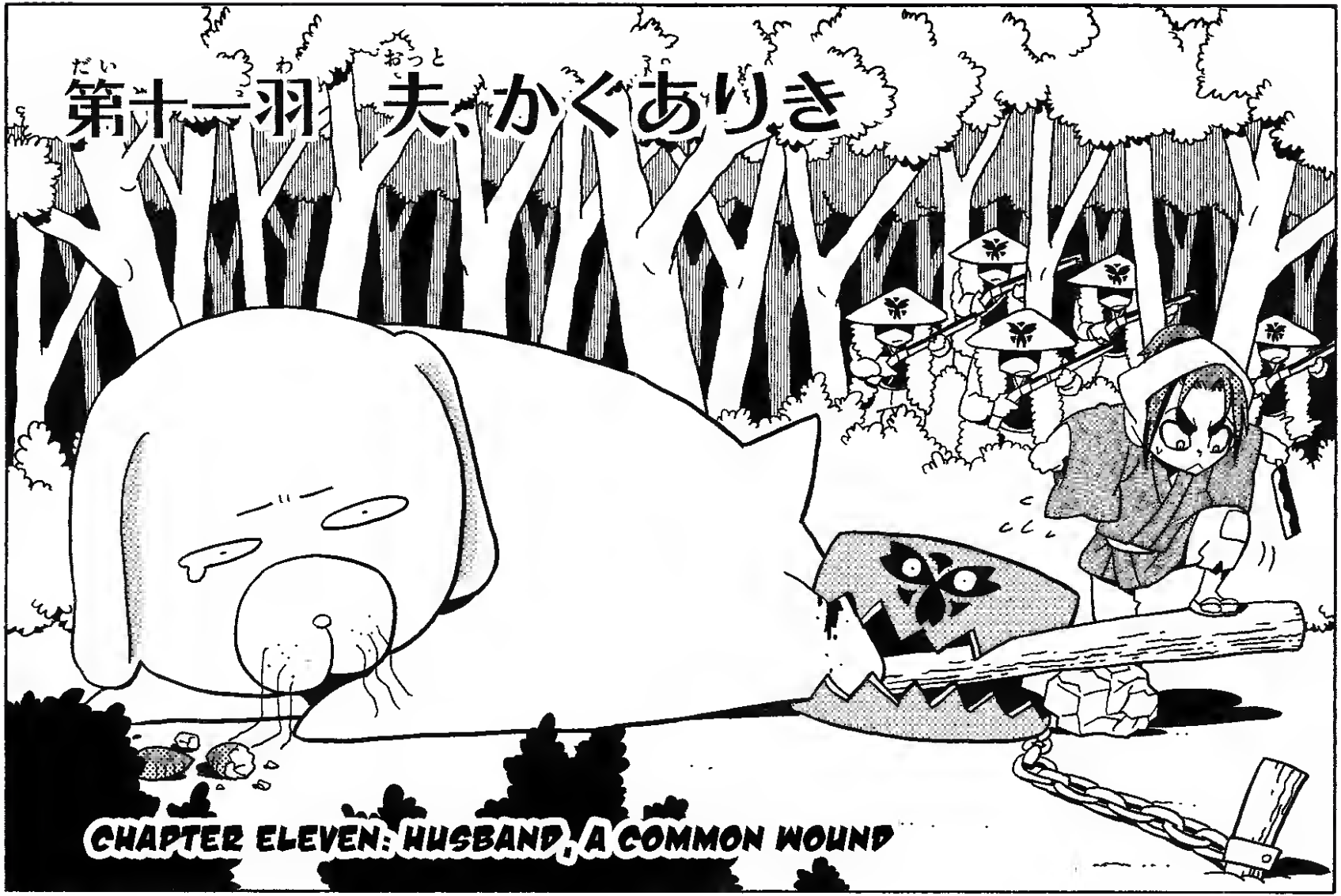


THE GOOD (TRANSLATION)	THE BAD (EDITOR)	THE UGLY (RAW)
TSUKINO DEYNATSU	MORTY/HANY	N8STARR

DON'T HESITATE TO VISIT US :
WWW.ANIMEORMANGA/FORUMS
MANGAHELPERS.COM

CH 10/67

PS : LOOKING FOR SAMURAI USAGI RAW
CH19 AND CH23
(WSJ 2007-34 AND 38)
THANK YOU !


第十一羽　夫、かぐありき
CHAPTER ELEVEN: HUSBAND, A COMMON WOUND

TCH
I MEANT TO SEND HIS HEAD FLYING...
YOU'RE DOING SOMETHING UNNECESSARY

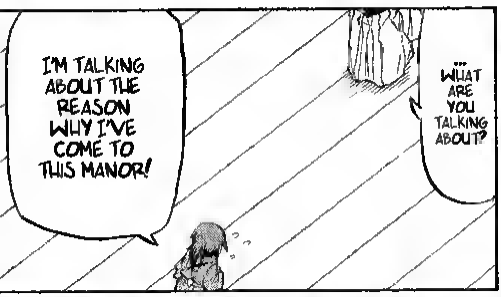
ドッ...
H...
GH

SETTSU-SAN!

A DULL SWORDSMAN WITH A DULL SWORD...
YOU CAN'T DEFEND YOURSELF NOW, AM I RIGHT?
ガン!!
!!
HAAAA!!
KUH
ガン!!
ITS A JOKE
YOUR SWORD, AND THE WAY YOU SWINGIT
I THOUGHT I KNEW IT ALL...
SO THIS IS WHAT IT'S LIKE TO LOSE CONTROL OF THE SITUATION...
OKI IS CAPABLE OF THIS?
HUH?
.....

WHA... WHAT'S WITH THIS ROTTEN MAN?!
WHAT IS THE MEANING OF THIS, MATSUYAMA-DONO!!?
TCH...
I THOUGHT I TOLD THEM TO HURRY UP AND LEAVE...
BUT THIS WORKS OUT WELL...
IF I GET THEM TO HAND OVER THE OLDER BROTHER QUIETLY, I'LL BE OUT OF MY WAY...
HAHA
WELL, AS YOU CAN SEE, HE IS QUITE A ROTTEN MAN
DO YOU THINK YOU COULD GET RID OF HIM FOR ME?
U... UNDER-STOOD!
TAKE CARE, MATSU-YAMA-DONO!!
...NOW THEN...
YOU CAN LEAVE THIS ONE
I'LL FINISH HIM OFF MYSELF

WE'RE ALL ALONE NOW, SO LET'S GET STARTED
MR. NEW HUSBAND


I'M TALKING ABOUT THE REASON WHY I'VE COME TO THIS MANOR!
...WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

I WILL HEAR THE REASON FOR THAT KIND OF MARRIAGE BEFORE THAT.

WELL...
DID YOU KNOW?
?

THE WHOLE TIME, SHE SEEMED LIKE SHE WAS HAVING FUN.
A HUSBAND LIKE YOU, WHO WOULD WASTE A HUNDRED RYO ON HIS WIFE...

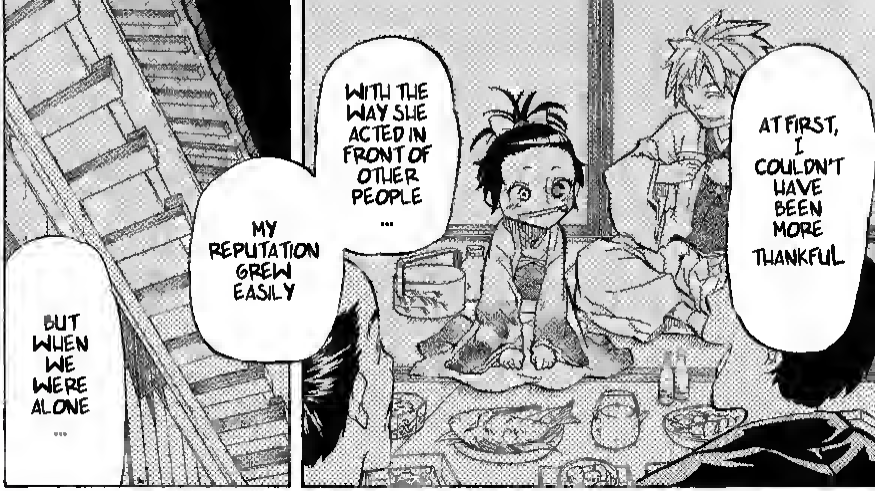
HA HA!!
YOU MUST BE INTERESTED, RIGHT?
ABOUT WHETHER I MADE SHINO HAPPY OR NOT...

IT REALLY PISSES ME OFF!!!
WHAT THE HELL IS WRONG WITH YOU!!
HUH!! WHAT'S THAT!? I'M WRONG!?
THINGS LIKE BEING "COOL" OR "RESPECTABLE" OR
"AMAZING" OR "A GOOD PERSON", ITS ALL FOR THE SAKE OF BEING LOOKED AT
MAINTAINING A GOOD REPUTATION LIKE MINE IS THE STRUGGLE OF A SAMURAI!!!!
GOOD JOB COLLECTING A HUNDRED RYO
FOR THE SAKE OF THAT SHITTY WOMAN!!
!!!

"SHITTY WOMAN"
I DON'T THINK THAT'S RIGHT ..
IF YOU WERE REFERRING TO SHINO, THEN...
AND ALSO ...
TAKE IT BACK!
NEVER APPEAR IN FRONT OF SHINO AGAIN!

YOU HAVE NO IDEA
WHAT OUR MARRIED LIFE WAS LIKE ...

"TAKE IT BACK" HUH ...
THAT'S HARD TO DO


AT FIRST, I COULDN'T HAVE BEEN MORE THANKFUL
WITH THE WAY SHE ACTED IN FRONT OF OTHER PEOPLE ...
MY REPUTATION GREW EASILY
BUT WHEN WE WERE ALONE ...

SHE WAS A DISA-STER
AN IRRITATING DISASTER
IT WAS INSUFFERABLE.
SHE COULDN'T EVEN MANAGE TO CALL ME "SAMA" PROPERLY
WHEN I WENT OUT SHE WOULD SEE ME OFF RIDICU-LOUSLY

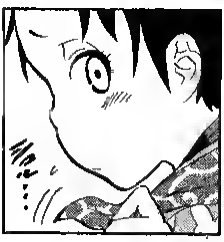
AND THE WORST PART WAS, WHEN IT LOOKED LIKE SHE WAS ACTUALLY DOING SOMETHING RIGHT
SHE WOULD PURPOSELY MAKE FOOD THAT TASTED HORRIBLE
SHE WAS A COMPLETE FAILURE AS THE WIFE OF A BUSHI

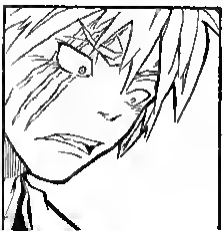
HOWEVER, SHINO IS...
EVEN IF YOU'RE BARELY A BUSHI YOURSELF
YOU UNDER-STAND, RIGHT?
WHAT HE SAYS IS TRUE
SHINO'S BEHAVIOR IS MOST UNSUITABLE FOR A BUSHI'S WIFE

GETTING ALONG IF POSSIBLE ...
AND LIVING HAPPILY TOGETHER ...
TRYING HER BEST, ISN'T SHE ...?
WHILE STAYING WITH AN UNFAMILIAR MAN

!!
GOCCHIN
IF I DON'T SETTLE THIS QUICKLY ...
BUT HE'S FAST ...
I'LL MAKE HIM VOW
TO NEVER APPEAR BEFORE SHINO'S EYES EVER AGAIN ...
I CAN'T UNDER-STAND THIS MAN ...
NO MATTER WHAT ...

SHINO !!?
WHAT'S GOING ON HERE ...





GOCCHIN, YOU'RE HURT...
WHA... WHAT DID YOU COME HERE FOR, SHINO ...?

YOU ...
WHY ARE YOU HERE ?

I BROUGHT AS MANY AS I COULD
I'LL GIVE YOU ALL OF THESE,
SO PLEASE DON'T BE MEAN TO GOCCHIN
I BEG YOU!!
ペコ
I'M SO SORRY GOCCHIN!!!
ALL OF THIS HAPPENED BECAUSE OF ME...
I'LL TREAT YOU SOON, SO,
LET'S HURRY HOME!!
.....

LET US DUAL!!
MATSU-YAMA-DONO ...
GOCCIN
FROM THE FIRST INSTANCE ...
I KNEW THAT I WAS COMPLETELY UNRELIABLE ...
.....
BU... BUT THIS MAN MADE YOU CRY!!
IF I DON'T PUNISH HIM FOR THAT THEN WHAT SORT OF HUSBAND AM I!!
WHAT ABOUT BECOMING A RABBIT?!
WHAT ABOUT GOING TO THE MOON?!

TO...TO HAVE YOU MAKE A CRYING FACE...
I... I WON'T ALLOW IT ANYMORE ...
I DEFINITELY WON'T ...
GO HOME ...

HIII!
I TOLD YOU BEFORE ...
WHEN WE'RE ALONE, SAY MY NAME WITH "SAMA" ...
I... I'M SORRY ...
IT'S STILL THE FIRST DAY, SO I'LL BE SURE TO TEACH YOU WELL
THE WIFE OF A BUSH!!
EXISTS FOR THE SAKE OF SUPPORTING HER HUSBAND!!
IT DOESN'T MATTER EVEN IF YOU CRY!!!
I'LL USE YOU UNTIL YOU DIE!!!
GOCCHIN
HM...?

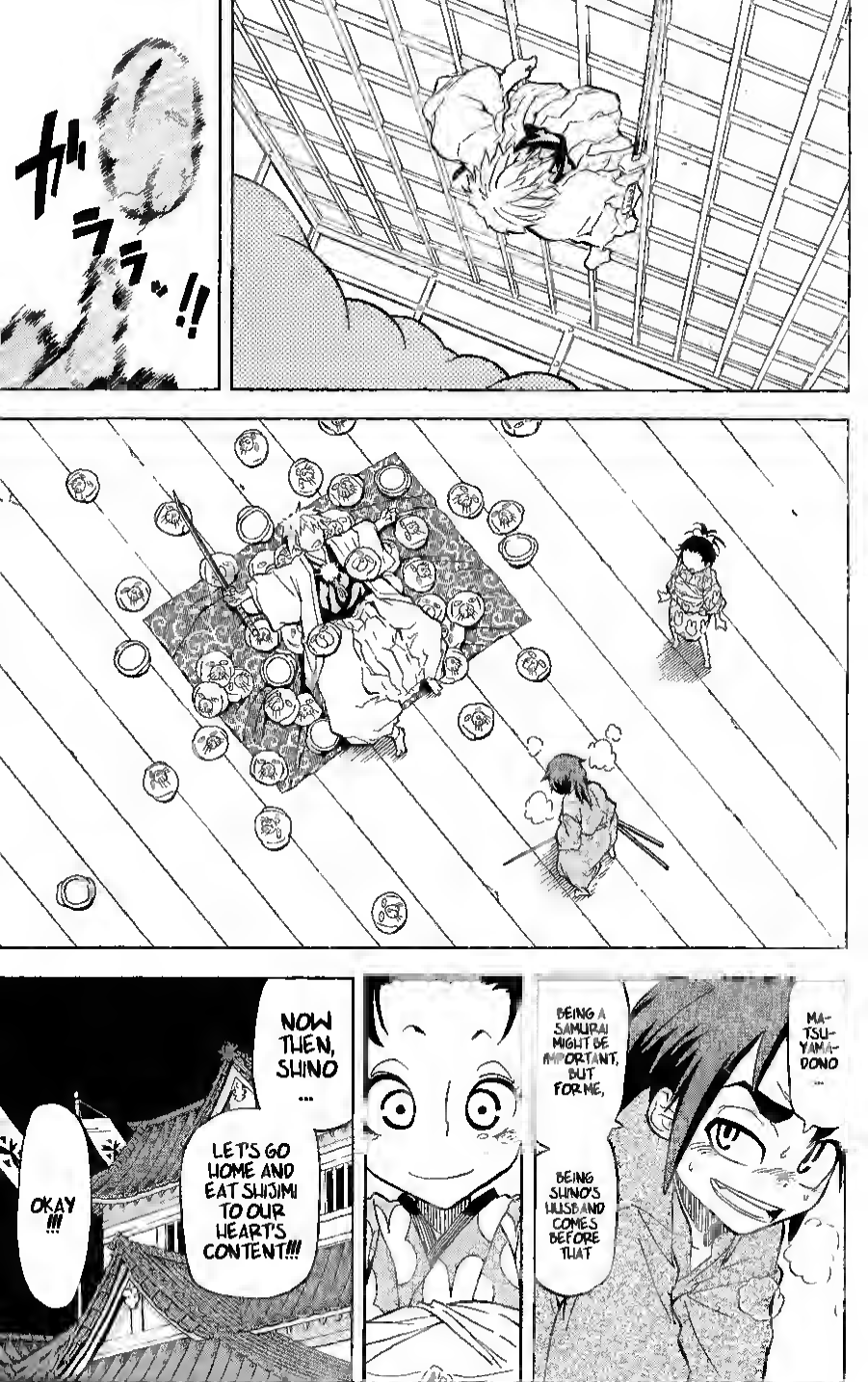
YOU DON'T LIKE IT ... WHEN I CRY ?
WHA... WHAT ARE YOU SAYING?!
OF COURSE I DON'T!!
.....
E HE HE HE!
THEN ...
TONIGHT'S SUPPER WILL BE SHIJIMI*!!
YOU'LL HAVE TO WAIT WHILE I MAKE IT, OKAY!!
T/N: SHIJIMI: A PARTICULARLY LUXURIOUS SHELLFISH CUISINE IN JAPAN
.....
THAT WON'T BE NECE-SSARY, SHINO...

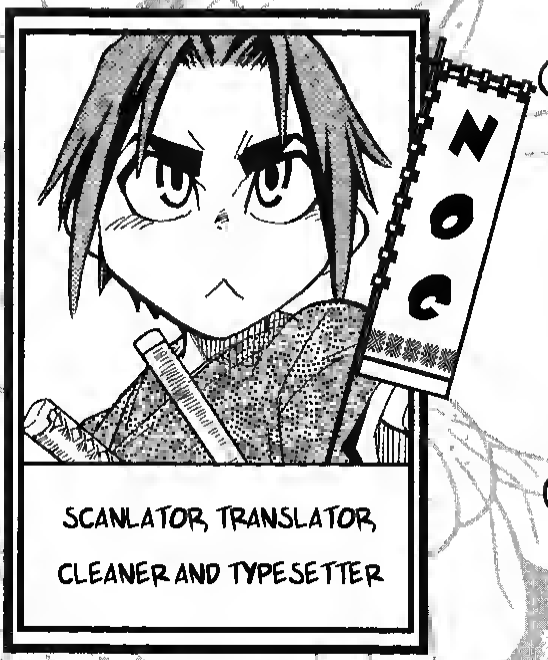
FOR THE MOMENT I'LL DO WHAT I DID WITH SETTSU ...
BECAUSE YOU'LL BE DEAD ... RIGHT?
THIS WILL BE OVER SOON!!!
ガ!!!

I'LL TORTURE YOU TO DEATH!!
USING THIS JAPANESE SWORD

キン!!!
ナゾ
.....
THAT'S TOO BAD, MATSU-YAMA-DONO ...
YOUR SWORD SEEMS TO HAVE BROKEN
I'M NOT DONE YET...
AS A SAMU-RAI ...
AS A HUS-BAND ...
ooo

I'LL SHOW YOU THAT THE ONE WHO'S CORRECT ...
IS ME !!


ガララ…!!
NOW THEN, SHINO ...
LET'S GO HOME AND EAT SHIJIMI TO OUR HEART'S CONTENT!!!
OKAY!!!
MA-TSU-YAMA-DONO ...
BEING A SAMURAI MIGHT BE IMPORTANT, BUT FOR ME,
BEING SHINO'S HUSBAND COMES BEFORE THAT



SCANLATOR, TRANSLATOR,

CLEANER AND TYPESETTER

SAMURAI USAGI

SCANLATION TEAM

ATTENTION READERS!!

I DID THIS CHAPTER ENTIERLY ON MY OWN, AND AS FUN AND GRATIFYING AS THAT WAS, I WOULDN'T MIND HAVING A BIT OF HELP IN THE FUTURE...SO WON'T YOU CONSIDER JOINING ME?

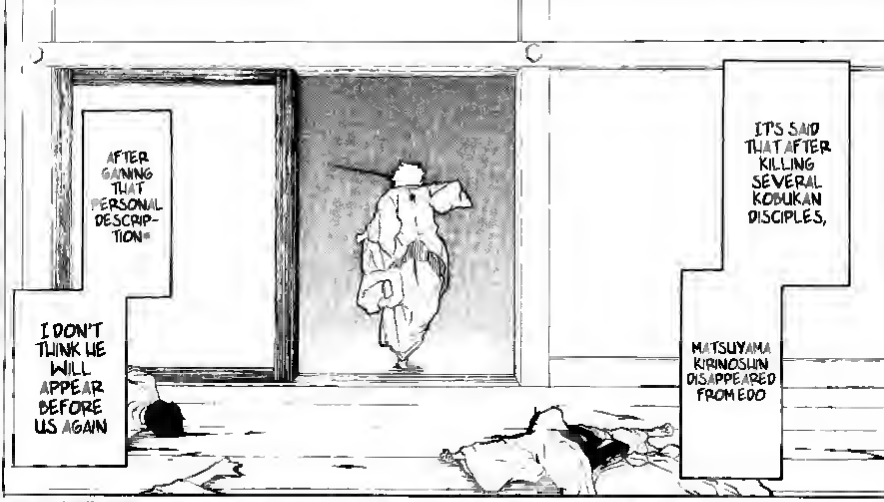
WHAT I REALLY NEED MOST IS A TRANSLATOR! I'VE ONLY BEEN STUDYING JAPANESE FOR NO MORE THAN A YEAR NOW, SO I WOULD FEEL MUCH MORE COMFORTABLE WITH HANDING THAT JOB OFF ONTO SOMEONE ELSE. CLEANERS AND TYPESETTERS ARE ALSO VERY WELCOME!

FOR THOSE WHO ARE INTERESTED, SEND ME AN E-MAIL AT [qrrbrbirlbel@hotmail.com]

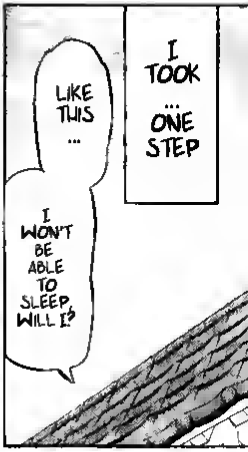
CHAPTER TWELVE: THE SMILE'S ORIGIN

!!
IT LOOKS LIKE HE'S WAKING UP...
!!!
WH... WHAT'S THE MATTER, GOOD PEOPLE ...?
WHAT ARE YOU SAYING, MATSU-YAMA-DONO?
WE SHOULD BE ASKING YOU THAT
FOR THIS SACRED DOJO TO BE IN SUCH A STATE ...
HOW DO YOU PLAN ON EXPLAINING THIS!!

ALL... LO... LOOK AT THIS NUMBER OF MASKS!!!
TLL... THERE MUST BE A HUNDRED OF THEM... HAHA
YOU KNOW THAT THIS DISGRACEFUL BEHAVIOR UNWORTHY OF A BUSHI MUST BE EXPOSED, CORRECT?
I SEE... SO YOU LET THIS SUSPICIOUS PERSON INSIDE ...
AH... HAHA! WELL ...
I...I WAS DISTRACTED BY A SUSPICIOUS PERSON AND...
.....
ARE YOU PREPARED, MATSUYAMA -DONO!!?
SHAME -FUL !!!
AS A DISCIPLE OF THE KOBUKAN ...
T/N: KAISHAKU- THE DUTY OF BEHEADING ONE WHO COMMITS RITUAL SUICIDE
ACCORDING TO THE TOWN'S RUMORS ...
NOW ...
FOR KAI-SHAKU I WILL ...
IT'S UNA-VOID-ABLE ...
.....


AFTER GAINING THAT PERSONAL DESCRIPTION*
I DON'T THINK HE WILL APPEAR BEFORE US AGAIN
IT'S SAID THAT AFTER KILLING SEVERAL KOBUKAN DISCIPLES,
MATSUYAMA KIRINOSUKE DISAPPEARED FROM EDO

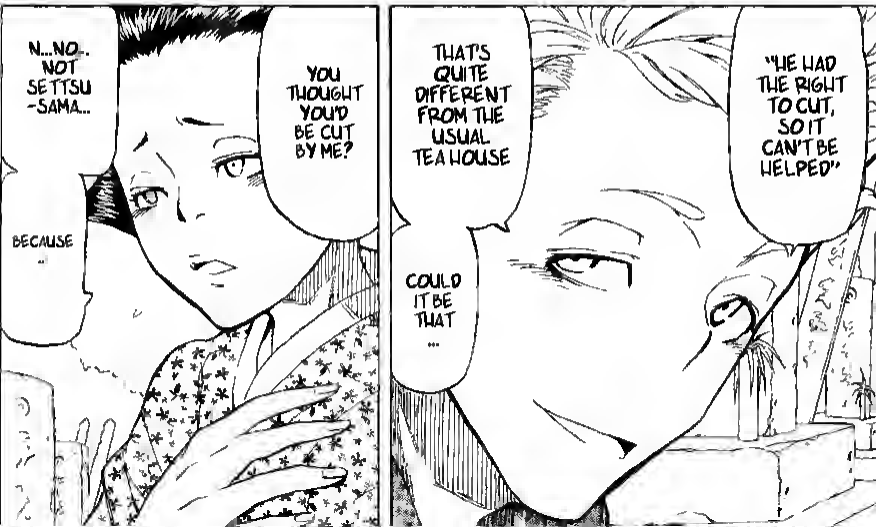
*AS A WANTED CRIMINAL



SETTSU-DONO HAS...
GONE TO THE TEA HOUSE AGAIN...?
SOMEHOW IT SEEMS HE WAS TREATED AS AN OUTSIDER
OI MARO, EVEN ME!!!
AFTER-WARDS THEY FOUND SETTSU-DONO, WHO HAD BEEN TAKEN AWAY
WHY SO SURPR-ISED?
IS IT BAD THAT I CAME?

MATSUYAMA -SAMA WAS YOUR LITTLE SISTER'S HUSBAND, DIDN'T YOU ...
SPEAKING OF THAT, A LONG TIME AGO YOU TOLD ME THAT
EEH...BUT EVEN IF THE ROOM'S GUARDSMEN HAD COME...
HE HAD THE RIGHT TO CUT HER*, SO IT COULDN'T BE HELPED ...
I HEARD HE CUT SOMEONE UP... SO SHE DIED, HUH ...
I FEEL SORRY FOR HER
THOSE AREN'T YOUR TRUE FEELINGS, ARE THEY?
ELI?

*SEE TRANSLATOR'S NOTES AT END OF CHAPTER


N...NO.. NOT SETTSU -SAMA...
BECAUSE ...
YOU THOUGHT YOU'D BE CUT BY ME?
THAT'S QUITE DIFFERENT FROM THE USUAL TEA HOUSE
COULD IT BE THAT ...
"HE HAD THE RIGHT TO CUT, SO IT CAN'T BE HELPED"

.....
EVERYONE HAS FUN WHEN SETTSU-SAMA COMES...
EVEN IF YOU DIDN'T PAY US A SINGLE MON...
BUT SINCE LISTENING TO YOUR STORIES WOULD LIFT OUR HEARTS...
I COULDN'T SEE ANY OF HER FORMER BRIGHTNESS
AFTER COMING HOME SHE SHUT HERSELF UP COMPLETELY
NOT ONLY THIS GIRL BUT ...
SHINO ALSO... TO MY LITTLE SISTER, THAT GUY DID SOME PRETTY TERRIBLE THINGS
GUYS WHO COME LATE GET HIT!!!
BUT THEN, I HAD AN IDEA...
UROH!!
ALTHOUGH I WANTED TO BRING BACK HER SMILE
I LACKED THAT POWER
I'M A GOOD-FOR-NOTHING WHO ALWAYS VISITS THE TEA HOUSE, SO

IF A HUS-BAND MADE HER SMILE DISAP-PEAR...
THAT'S WHAT I THOU-GHT...
THEN MAYBE A HUSBAND COULD GET IT BACK
SHINO!!
SHINO!!
WHAT IS IT, BRO...?
YOU WANNA GO OUT FOR A BIT?
YOU'RE GONNA SEE SOME-THING INTER-ESTING!!
NOW THEN...
HE SHOULD BE HOME ANY TIME NOW...
HE?

WELL, JUST WATCH
A CAT?
ばん!!
バチャ!!
LET'S HIDE, SHINO!!
OOH, HE'S HERE!
バチャ
バチャ
OH...?
ARE YOU HUNGRY...?
THAT'S BECAUSE HE GETS INTO TROUBLE EVERY DAY...
...HIS FACE IS BRUISED
!!
NOT SO FAST
TRY TAKING A LOOK INSIDE THE RESIDENCE.
...THIS ISN'T REALLY INTERESTING
LET'S GO HOME, BRO...
ばっ!!

I'VE BEEN DOING THIS EVERY DAY...
YOU'RE EATING TOO MUCH!!
HE'D DEFINITELY TAKE THEM HOME, SO
IT GOT REALLY AMUSING...
DON'T POOP HERE!!
I WAS HAVING FUN SEEING HOW FAR I COULD GO
THERE'S FIFTY NOW.. I THINK
!!!
.....
I WONDERED WHAT KIND OF GUY HE WAS
I SAW HIM TAKE HOME ONE CAT AT FIRST, BUT...
THAT DIDN'T FEEL LIKE ENOUGH, SO..

.....
E HE HE HE
THAT PERSON IS INTER-ESTING!!
HE'S CALLED UDAGAWA GOSUKE
HE IS, ISN'T HE?
HEE ... THEN ...
GOCCHI-N!!
THOSE LIKE MATSUYAMA AND THE SAMURAI AT THE PAWN SHOP
MIGHT BE CONSIDERED NORMAL....
BUT YOU KNOW ...

THE SAMURAI WHO COME TO YOUR ESTABLI-SHMENT ...
ARE THEY SO PATIENT THAT THEY'LL TOLERATE SUCH A SERIOUS FACE?
IT DOESN'T MEAN "EVERYONE", RIGHT?
"NORMAL" OR WHATEVER ...
IT DOESN'T MATTER WHETHER I'M MAKING MONEY OR NOT!!!
YOU'RE RIGHT ...
A WOMAN WHO DOESN'T LOOK GOOD SMILING DOESN'T EXIST!!
EXACTLY!

NO MATTER HOW MUCH OF THIS NANA HERB I HAVE, IT WON'T MAKE THE PAIN GO AWAY...
DAMN IT... I CAN'T SLEEP AFTER ALL...
I SHOULD TRY ROLLING ONTO MY SIDE ...
IT CAN'T BE HELPED ... I'VE GOTTEN SERIOUS ABOUT THIS...
BU !!!
DID I WAKE SHINO UP...?
NO... SHE'S SLEEP... ...ING
IT WEIGHTS A LOT MORE THAN I THOUGHT ...
...!!!

スー…
スー…

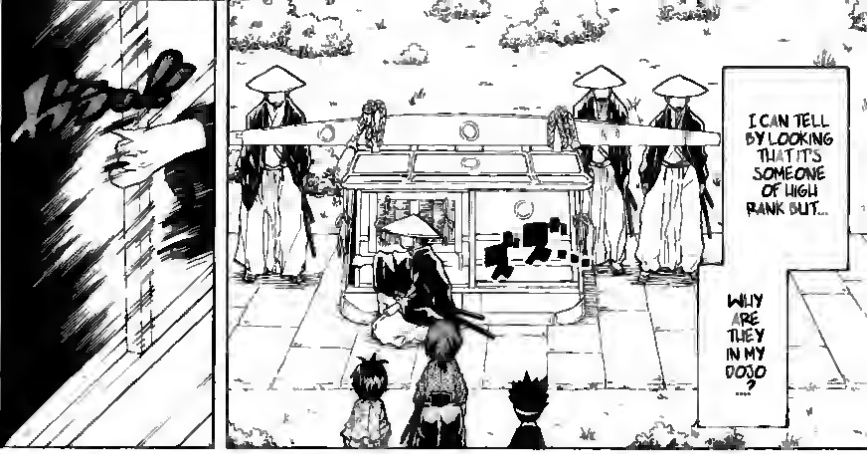
THE PILLOW'S STAIN DISAPPEARED
AND WITH TIME SO DID MY WOUND

……

I DON'T KNOW IF THEY BEAT SOMEONE UP OR BROKE INTO THE DOJO, BUT ...
I HEARD THAT ONE OF THOSE "USAGI DOJO" BASTARDS PICKED A FIGHT WITH SOMEONE FROM THE KOBUKAN!!!
JUST LISTEN, STUPID
HOW'S THAT RELATED TO THE KOBUKAN?
USA -GI?
IN A DAY THE TOWN WAS OVER-FLOWING WITH TALK OF A NEW TOPIC
IT SEEMS THAT A COUNTLESS NUMBER OF RABBIT MASKS HAD BEEN TOSSED ONTO THE FLOOR OF THE DOJO...
THOSE ARE THE MASKS SHINO FORGOT ...
BUT YOU KNOW, WOULDN'T IT BE GOOD TO SEE THEM GET HURT A LITTLE?
SERI-OUSLY ?!
THEY MUST BE A FRIGHT-ENING BUNCH ...
YOU IDIOT!!!! SOMEONE MIGHT HEAR YOU!!
WERE SPREADING AROUND TOWN
MANY GOOD AND BAD RUMORS ABOUT USAGI DOJO
EH !!?
THE CONVER-SATION IS CHAN-GING!!?
HEE HEE HEE
HAD BLOOD SMEARED ON THEIR MOUTHS...
AND ALL OF THOSE MASKS ...
HEE HEE HEE HEE HEE
SCARY ~

HN?
YES!!
ALRIGHT!! I WILL ASSIST IN TODAY'S TRAINING!!
I'VE BECOME CONSIDERABLY HEALTHY ...
THE BEST DOJO IN THE WORLD ...
EVEN WITHOUT THINKING ABOUT MOVING CLOSER TO BECOMING

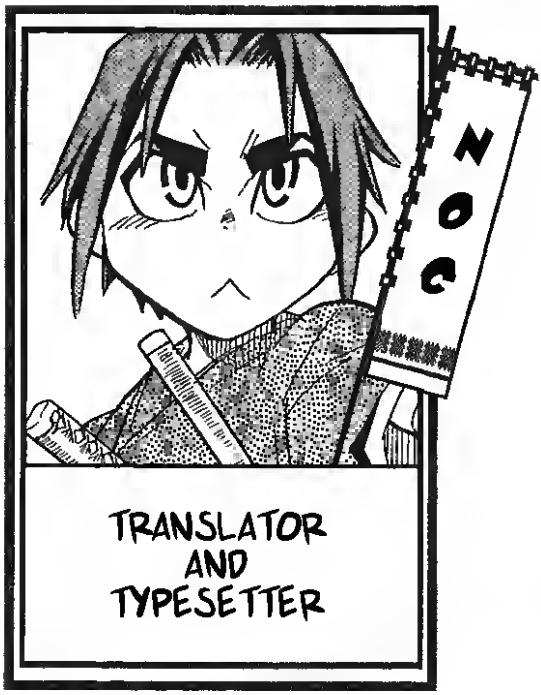
TH... THE RABBIT TURNED INTO...
A CAT !!!!
?
DAMN IT ... WHO WOULD DO THIS AWFUL THING...
THE EARS THAT WERE TAKEN OFF FELL OVER HERE!!!
WHAT'S THIS PROCE-SSION ABOUT ...
SUDD-ENLY COMING IN HERE ...



*SEE TRANSLATOR'S NOTES

*SEE TRANSLATOR'S NOTES

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



ATTENTION READERS!!

THERE ARE NOW TWO PEOPLE WORKING ON THIS SCANLATION TEAM, BUT THERE'S ALWAYS ROOM FOR MORE! IF YOU'RE INTERESTED IN LENDING A HAND WITH TRANSLATING OR CLEANING, SEND ME AN EMAIL AT [qrrbrbirlbel@hotmail.com]

ALSO, FOR THOSE WHO WOULD LIKE TO DOWNLOAD THESE CHAPTERS, YOU CAN VISIT [http://suscanlation.blogspot.com] WHERE I WILL BE MAKING POSTS AT THE TIME OF EACH RELEASE WHICH WILL INCLUDE SPECIAL ANNOUNCEMENTS AND A MEDIAFIRE LINK FOR THE NEW CHAPTER.

TRANSLATION NOTES:

"HE HAD THE RIGHT TO CUT HER"

ON PAGE SIX, THE WOMAN FROM THE TEA HOUSE MENTIONS THAT MATSUYAMA HAD THE RIGHT TO CUT HER CO-WORKER, SO HER DYING COULDN'T BE HELPED. IN JAPANESE, THIS IS SAID WITH THE EXPRESSION 'KIRI SUTE GOMEN', WHICH LITERALLY MEANS 'AUTHORIZATION TO CUT AND LEAVE'. BACK IN THE EDO PERIOD, THE SAMURAI CLASS WAS SECOND ONLY TO THOSE OF NOBILITY SUCH AS DAIMYO AND THE EMPEROR. BEING OF SUCH HIGH RANK, THEY WERE PERMITTED TO STRIKE SOMEONE OF A LOWER STATUS WITH THEIR SWORD IF THEY DID SOMETHING TO OFFEND THEIR HONOR, AND THIS WAS USUALLY DONE WITH THE INTENT TO KILL. THAT IS TO SAY, THEY COULD MURDER ANYONE LESSER THAN THEM IF THEY HAD A REASON!

"ELDER BROTHER" AND "HONORED MOTHER"

ON THE LAST TWO PAGES OF THIS CHAPTER, A NEW CHARACTER ARRIVES AT THE USAGI DOJO. WHEN REFERRING TO MARO AS HIS OLDER BROTHER, HE CALLS HIM 'ANIUESAMA'. THIS IS A VERY FORMAL WAY OF SAYING THIS, WITH 'ANI' MEANING OLDER BROTHER AND 'UE' MEANING ABOVE. ON TOP OF THAT, HE EVEN ADDS 'SAMA' ONTO IT. I DECIDED TO TRANSLATE THIS AS 'ELDER BROTHER' SINCE THAT WAS THE MOST FORMAL WAY I KNEW OF ADDRESSING ONE'S FAMILY IN ENGLISH. WHEN TALKING ABOUT THEIR MOTHER, HE ALSO USES THE MOST FORMAL 'HAHAUESAMA'. FOR THIS I WENT WITH 'HONORED MOTHER', BECAUSE 'UESAMA' ALSO MEANS 'AN HONOURED PERSON'. IN SHORT, THIS GUY IS REALLY RESPECTFUL OF HIS FAMILY, OR WAS AT LEAST RAISED TO ACT LIKE IT!!

CHAPTER THIRTEEN: MA-RO-

NOW, LET'S GO HOME
ELDER BROTHER

EXCUSE ME...
DO YOU HAVE A MOMENT?

.....

.....

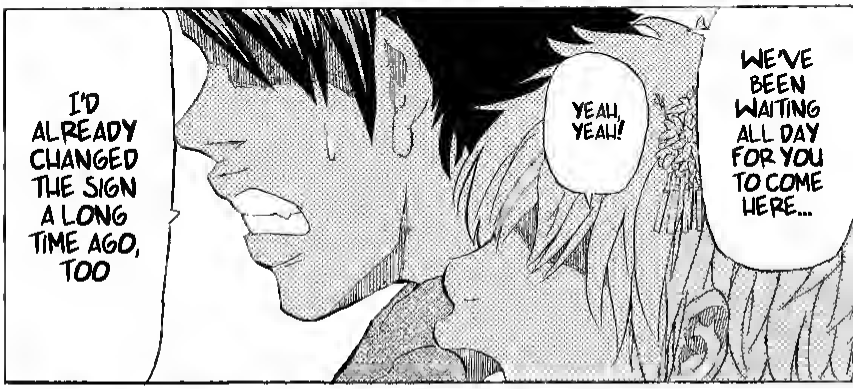
I... I AM THE MASTER OF THE USAGI STYLE SWORDSMANSHIP DOJO, UDAGAWA GOSUKE
I CAN ONLY THINK THAT THIS ELDER BROTHER YOU'RE SEARCHING FOR MUST BE SOMEONE OTHER THAN MARO...
IN OTHER WORDS, DON'T YOU HAVE THE WRONG PERSON?
.....?
THIS "MARO" IS....?
SEE! IT IS SOMEONE ELSE AFTER ALL, ISN'T IT!!
MARO IS THIS PERSON HERE!!
I KNOW BECAUSE HE TOLD ME SO HIMSELF!!
.....!
AAH, I SEE ...
THIS PERSON IS UNMISTAKABLY MY ELDER BROTHER
IF YOU WOULD PLEASE LOOK AT THIS ...

HE IS THE FIRST SON OF THE HONMA FAMILY ...
AND THE PERSON THAT IS NEXT IN LINE TO BE ITS HEAD
MY NAME IS HONMA RYOUSEI
AND MY ELDER BROTHER'S NAME IS HONMA ROZAN

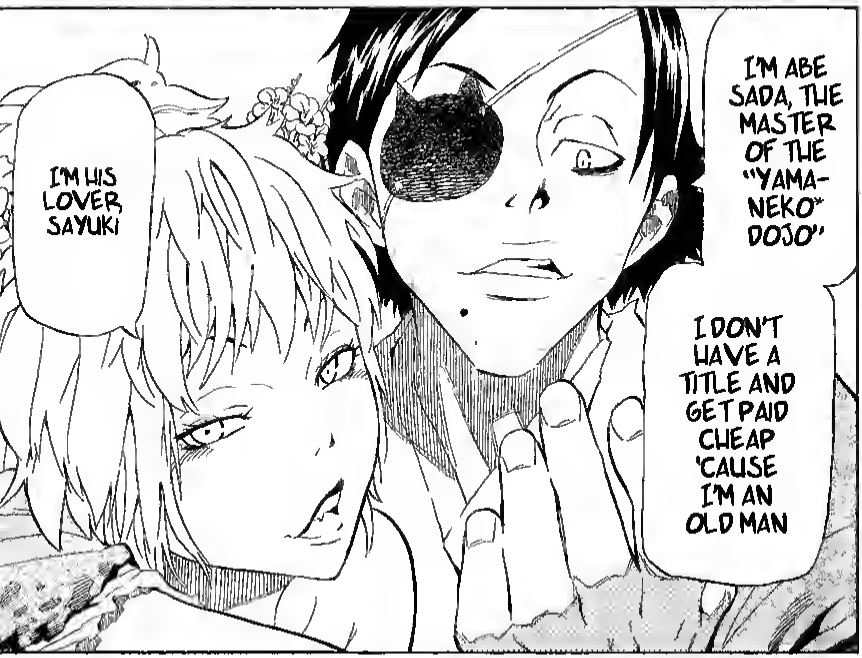
SINCE CHILDHOOD HE HAS ALWAYS BEEN RELUCTANT WITH SPEAKING, SO...
I DON'T THINK MISHEARING HIM IS IMPOSSIBLE
HONMA ROZAN !!?
HON MA-RO-ZAN !!?

NOW, LET US RETURN HOME ELDER BROTHER
I DON'T KNOW WHAT YOU WERE THINKING, BUT...
TO HAVE YOU HANGING ABOUT IN A PLACE LIKE THIS IS TROUBLING
P... PLEASE WAIT!!
WHAT IS IT?
MA.. MARO IS ONE OF USAGI DOJO'S IMPORTANT DISCIPLES!!
FOR HIM TO GO HOME OR NOT SHOULD BE HIS OWN CHOICE!!
ALSO, I DON'T KNOW WHAT REASON YOU HAVE TO TAKE MARO HOME, BUT...
TO LEAVE AFTER DOING SOMETHING LIKE CHANGING THE RABBIT SIGN INTO A CAT..
WHY ARE YOU WEARING AN EXPRESSION THAT SAYS YOU DON'T KNOW ANYTHING!!
THIS WAS ORIGINALLY A RABBIT?

WHAT !!?
YOU'RE LATE, DAMN IT !!!!
パカーッ


I'D ALREADY CHANGED THE SIGN A LONG TIME AGO, TOO
YEAH, YEAH!
WE'VE BEEN WAITING ALL DAY FOR YOU TO COME HERE...

!! THE MASK SWUNG OPEN LIKE A DOOR...
I WONDER WHO THAT GLASSES PERSON IS?
HE DOESN'T MATCH THE RUMORS
NO, THAT ISN'T IMPORTANT
DON'T TELL ME THESE PEOPLE ARE...



TN: YAMANEKO MEANS MOUNTAIN CAT

THE BEST DOJO IN THE WORLD ...
EDO DOESN'T NEED TWO OF THEM!!
OOH WOW, HOW COOL!!
I TOTALLY LOVE YOU SADA-KUN!!!
FOR REAL?
HOW MUCH DO YOU LOVE ME?
.....
EEH, LET'S SEE ...
MAYBE AS MUCH AS THE NUMBER OF PEOPLE LIVING IN EDO?
OHO, LOOKS LIKE I WIN THEN ~
BECAUSE I LOVE YOU AS MUCH AS THE NUMBER OF FAMILY GODS THE PEOPLE LIVING IN EDO HAVE
OOPS, SORRY 'BOUT THAT
LET'S GET TO THE POINT YEAH?
DON'T TELL ME THEY
PLAN ON REQU-ESTING A MATCH ...
HOW AM I SUPP-OSED TO REFUSE ...
ALRIGHT
LET'S GO WITH "MY KNEE IS STARTING TO HURT"

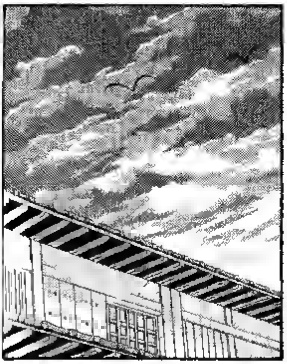
I ALREADY HAVE MY HANDS FULL DEALING WITH MARO...
IF THIS GETS ANY MORE PROB-LEMATIC ...
!!!
WATCH OUT!!!
THE RABBIT MUST HAVE CURSED THEM!!!
KYA AA AA AA !!
SA PA-KUN !!

LIKE I WAS SAYING ... THE POINT IS
IN FIVE DAYS
I WANT A MATCH AGAINST YOUR USAGI DOJO!!
HOW ABOUT IT?
... THIS MAN
HAS SKILL
..... VERY WELL
I ACC-EPT!!
GOOD, IT'S DECIDED
AT THREE IN THE AFTER-NOON FIVE DAYS FROM NOW
THE MATCH WILL BE HELD AT MY YAMANEKO DOJO
WE'LL FIGHT FIVE-ON-FIVE
SO YEAH, SEE YOU IN FIVE DAYS
HUH?

W... WAIT A MINUTE, ABE-DONO!!!
INCLUDING MYSELF, I ONLY HAVE FOUR MEMBERS...
WHA-AAAT? OI, OI, OI!
WHAT'S THIS? IS THE USAGI DOJO A PLACE THAT TAKES FALSE CREDIT AND ONLY PRETENDS TO BE GREAT?
AAAAH, THAT'S NO GOOD, IS IT?
OH, THAT'S RIGHT
ONE DAY YOU'LL BE ALL ALONE WON'T YOU?
SH-SHUT UP!!!! THAT ISN'T TRUE!!
WE'RE ALSO AIMING TO BE THE WORLD'S BEST YOU KNOW!!!
HAH! I'LL LOOK FORWARD TO THAT!
AA AH!
!!!

GONE ...
ELDER BROTHER IS...
WHA... RYOU-SEI-DONO ...
WHAT'S WRONG, SHOUTING LIKE THAT ...
HE'S RIGHT !!!
HE'S ...
.....
WELL THEN!!
PLEASE EXCUSE ME FOR BOTHERING YOU, HYAGANA -DONO!!
YES!!
WE'LL SEARCH FOR HIM ONCE MORE!!
KUH... IT CAN'T BE HELPED
HE MUST HAVE TAKEN THE CHANCE TO RUN AWAY DURING THE COMMOTION JUST NOW...

THIS IS BAD ...
BEFORE I MANAGE TO GET MARO BACK...
WE MIGHT LOSE THE CHANCE TO FINALLY HAVE A REAL MATCH!!!



CHI... CHIYO-KICHI!!!
WE'RE GOING TO SEARCH FOR MARO RIGHT NOW!!
GOT IT!!

OH! CHIYO-KICHI
HOW ARE YOU FARING?

I CAN'T FIND HIM ANY-WHERE ...
I WAS GOING TO ASK SETTU-DONO TO ASSIST US AS WELL BUT...
HE'S NOT AT THE TEA HOUSE TODAY

HE'S GONE
IT COULD BE THAT ...
MAYBE HE'S ALREADY BEEN TAKEN BACK TO HIS HOME ...
I COULDN'T FIND HIM AT THE USUAL PLACES LIKE THE GARBAGE DUMP OR THE CEMETERY ...
I... I SEE
SO HE STAYED AT THOSE SORTS OF PLACES...
.....
CHI... CHIYOKICHI! IT'S ALREADY GOTTEN LATE, SO STAY AT MY HOUSE TONIGHT
OKAY
WE WILL SEARCH AGAIN TOMORROW!
DON'T BE SO DEPRESSED CHIYOKICHI!
WHILE LOOKING SO UNCERTAIN, IT'S POSSIBLE THAT THEY DON'T KNOW WHERE HE IS EITHER!!

UWAA!! YOU BOTH LOOK SUPER WORN OUT!!
WHAT HAPPENED?
W... WELL ACTUALLY, A LOT HAPPENED AT THE DOJO TODAY...

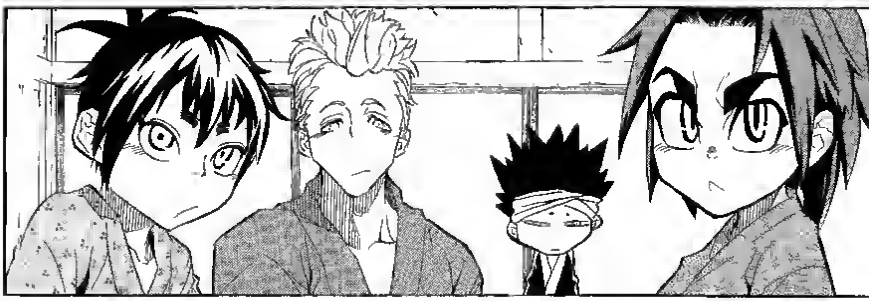
AH- GOCCHIN, CHIYO- CCHI!!
WEL- COME BACK!!
YO, GOSUKE -CHAN
I'M HANGING OUT HERE

WAAA AAAA!! MARO OOO!!!
MARO !!?
WHOA!! WHAT, WHAT IS IT!?

WELL... MARO'S YOUNGER BROTHER CAME LOOKING FOR HIM ...
I RECEIVED A CHALLENGE FROM ANOTHER DOJO...
NOW MARO IS MISS ...
WHAT D'YOU MEAN BY A LOT?

I SEE... HE'S THE HONMA FAMILY'S ...
SO THAT'S WHY...
WHEN I WAS WALKING DOWN THE STREET MARO CAME JUMPING AT MY CHEST ALL OF A SUDDEN
I FIGURED THERE MUST HAVE BEEN BE A REASON ...
BUT THAT HONMA FAMILY PROBABLY MEANS ...
THE DAIMYO OF THE SHINANO DOMAIN, WITH 75,000 GOKU
SEVENTY FIVE THOUSAND GOKU !!?
IF WE'RE HIDING THE SUCCESSOR ...
IT MIGHT NOT BE SOMETHING MINOR ...
BU... BUT MARO IS...
A PART OF THE USAGI DOJO!!
MARO'S TRUE SELF...
I WONDER WHO THAT IS..?

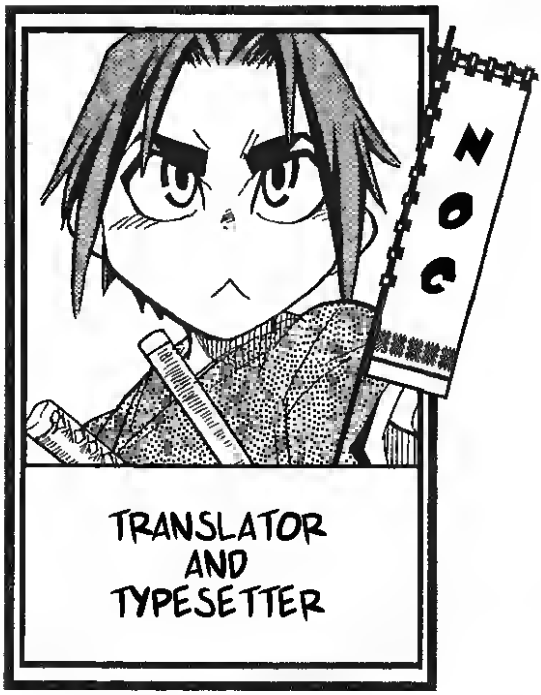
MARO-MARO IS HERE BECAUSE HE WANTS TO BE, RIGHT?
WELL, ISN'T IT FINE?



AS HIS MAS-TER ...
I MUST DO ALL I CAN ...
MARO WAS ONE OF THE THREE WHO HAD REMAINED WITH ME
THAT'S RIGHT
AFTER HAVING MANY HOPEFUL DISCIPLES LEAVE ONE AFTER ANOTHER ...

YEAH ... IT'S IN FIVE DAYS BUT...
YAMANEKO DOJO?
NOT ENOUGH PEOPLE?
OH YEAH, YOU WERE SAYING SOMETHING ABOUT THAT EARLIER ...
I RECEIVED A CHALLENGE FOR A MATCH TODAY...
WELL THEN, THIS IS A CHANGE IN TOPIC BUT...
YES! MOST LIKELY ...
THIS IS THE PLACE?
OH... QUIT PULLING SHINO ALONG AT YOUR PACE!!
WHAT SHOULD I DO...
HH... WHAT ARE YOU SAYING, SETTSU PONO!!
SHINO!! YOU JOIN IN TOO!! YOUR HUSBAND IS TROUBLED
YES !!!
I DON'T WANT YOU TO USE ANY HARSH METHODS
BUT ABSO-LUTELY BRING HIM HOME
UNDER-STAND?

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



ATTENTION READERS!!

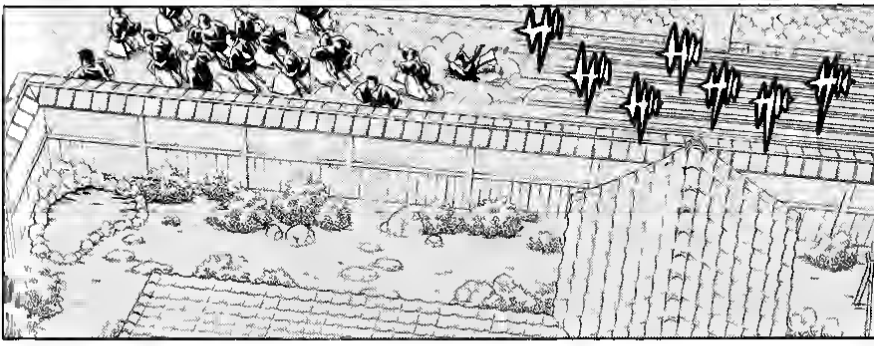
THERE ARE NOW TWO PEOPLE WORKING ON THIS SCANLATION TEAM, BUT THERE'S ALWAYS ROOM FOR MORE! IF YOU'RE INTERESTED IN LENDING A HAND WITH TRANSLATING OR CLEANING, SEND ME AN EMAIL AT [qrrbrbirlbel@hotmail.com]

ALSO, FOR THOSE WHO WOULD LIKE TO DOWNLOAD THESE CHAPTERS, YOU CAN VISIT [http://suscanlation.blogspot.com] WHERE I WILL BE MAKING POSTS AT THE TIME OF EACH RELEASE WHICH WILL INCLUDE SPECIAL ANNOUNCEMENTS AND A MEDIAFIRE LINK FOR THE NEW CHAPTER.

CHAPTER FOURTEEN: USAGI DOJO'S COLLAPSE

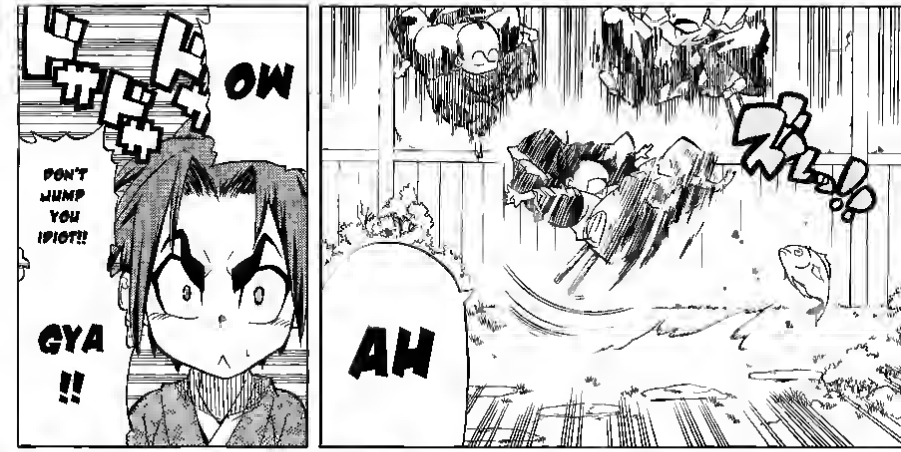
第十四羽　うさぎ道場崩壊

I DON'T WANT YOU TO USE ANY HARSH METHODS
BUT ABSO-LUTELY BRING HIM HOME
GOT IT?
YES !!!



WHAT'S THE MATTER MARO ...?
WE'RE IN THE MIDDLE OF AN IMPORTANT DISCUSSION ...
.....
!!
※HE'S TALKING ABOUT HIS WAGES
... MARO
WITH SUCH A LOW POSITION※ ...
AS IT IS, I'M TROUBLED ENOUGH WITHOUT HAVING ANY MORE REASONS TO GO TO THE FISH MARKET..

WE WILL BE TAKING ROZAN-SAMA BACK!!
FORGIVE US!!
!!
!!


DO DO DO
DON'T JUMP YOU IDIOT!!
OW
GYA !!
AH
ZUZU..!?

JUST ENTER NORMALLY THROUGH THE FRONT GATE!!
WHAT ON EARTH ARE YOU DOING!
THESE PEOPLE ARE...
FROM TODAY ...

M...MY DEEPEST APOLOGIES RYOUSEI-SAMA ...
I'M SORRY TO DISTURB YOU UDAGAWA -DONO...
WE REACHED AN UNFORESEEN OBSTACLE WHEN OUR PLAN SHOULD HAVE GONE SMOOTHLY ...
IT WAS NOT MY INTENTION TO TROUBLE YOU, BUT ...

GRR... EVEN THOUGH YOU RE INFERIOR ...
FOR YOU TO SPEAK TO A MEMBER OF THE DAIMYO'S FAMILY IN SUCH A MANNER...

HMPH... YOU'RE STILL IN THE WRONG, RYOUSEI-DONO...
YEAH !!
NO MATTER HOW MANY TIMES YOU COME HERE, I WON'T ALLOW YOU TO TAKE MARO

HOWEVER, WE ALSO CANNOT LEAVE
THERE-FORE ...

STOP IT
UDAGAWA-DONO IS SOMEONE WHOM THE ONE THAT IS NEXT IN LINE TO BECOME THE DAIMYO
RESPECTS AS A TEACHER

I HAVE PREPARED TWO THOUSAND RYO
ガシャ!!
UDAGAWA-DONO... WILL THIS PERSUADE YOU...
TO LET MY ELDER BROTHER RETURN WITH US?
TH... THAT'S ...

WELL, WAIT A MINUTE GOSUKE-CHAN
WITH THE DAIMYO'S SUCCESSOR WANDERING ABOUT ON HIS OWN
I CAN UNDERSTAND YOUR RESPON-SIBILITIES AS HIS YOUNGER BROTHER
... BUT

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, ISN'T TWO THOUSAND RYO A LITTLE MUCH?
IF THERE'S A REASON FOR THIS, I'D LIKE TO HEAR IT
YES ...
TRUTH-FULLY... IT'S ABOUT OUR MOTHER ...

THE SACHI-HOKO
THE MOTHER ORIU
ON EVERY NORMAL DAY, A SAYING WAS SAID ...
TO WHICH WE WERE TOLD TO LISTEN ...
SACHI-HOKO ...?
YOU MEAN ... THE ORNAMENTS DECORATING THE ROOF?
These!!
YOU SIBLINGS OF THE HONMA FAMILY ARE LIKE THESE ORNAMENTS. A PAIR OF SACHIHOKO .....
PRE-CISELY
IN OTHER WORDS ...
FOR THE SAKE OF MAKING THE HONMA FAMILY PROS-PEROUS
THE TWO OF YOU MUST LIVE IN HARMONY ...

I SEE ...
YOUR MOTHER ALSO ...
FELT ANXIOUS ABOUT MARO'S POSITION ...
THE ORNAMENTS WERE AN EXAMPLE, ELDER BROTHER! AN EXAMPLE!
ROZAN!!! THAT WAS NOT WHAT I MEANT!!
ビャ!
NO ...
BEFORE OUR HONOURED MOTHER PASSED AWAY LAST YEAR...
.TO HAVE HER ASCEND TO HEAVEN PEACEFULLY ...
I THOUGHT TO SHOW HER HOW SPLENDID THE TWO OF US HAD BECOME, BUT...
BECAUSE OUR HONOURED MOTHER WAS THERE, ELDER BROTHER WAS ALWAYS DOING WHATEVER HE WANTED NO MATTER WHAT
That'll hurt your stomach
It has sand on it
AND GETTING EVERYONE WORKED UP
He ate it
Nom !!
.....

What, can't you take a joke
What are you doing!!
IN THIS SITUATION
FINDING OUT WHAT MARO'S FEELINGS ARE IS THE MOST IMPORTANT THING
SO THAT WAS HIS GOAL FROM THE START ...
SETTSU-DONO!!?
ヒソ
ヒソ
WE'LL NEVER FORGET ABOUT MARO
WITH A REASON LIKE THAT IT CAN'T BE HELPED
HM, HM, I SEE
MARO
WHICH WILL YOU PICK?
TO GO HOME, OR TO STAY HERE ...

ALRIGHT! LIKE I THOUGHT, MARO IS A PART OF THE USAGI DOJO!!
わーっはは
……
……
ん!!

AND I'LL BE ABLE TO CRAWL AWAY AND AVOID IT- SOUNDS GOOD
BUT WE DON'T HAVE ENOUGH PEOPLE. FOR THE USAGI DOJO MARO'S STRENGTH IS ESSENTIAL
WE'LL ALSO BE HAVING A MATCH AGAINST THE YAMANEKO DOJO SOON
IT SEEMS THAT THIS IS MARO'S ANSWER …
RYOU-SEI-DONO

!!
THE YAMA-NEKO DOJO...
WHAT IS IT?
IT'S JUST... THE HIGH COMMISSIONER OF OUR DOMAIN WAS SAYING THAT EDO DOJOS SHOULD BE PREPARED FOR FIGHTS ...
IT SEEMS THAT THERE HAVE BEEN MANY DOJO CHALLENGES ISSUED LATELY ...
IF I'M NOT MISTAKEN, THE OPPONENT MUST BE THAT YAMANEKO DOJO...
ARE YOU SURE !?
N...NO I'M AFRAID I CAN'T RECALL THE ACTUAL NAME BUT ...
THEY APPARENTLY BROUGHT A YOUNG WOMAN WITH THEM...
AND WHEN THEY LEFT, "THE POWER OF LOVE IS UNBEATABLE" WAS THEIR PARTING LINE..
WHAT!!? THAT'S SO VULGAR!!
INDEED! MOST VULGAR!!
THERE'S NO MISTAKING THEM..
.....
UDA-GAWA-DONO
I WOULD LIKE TO PROPOSE AN IDEA

I WOULD LIKE TO SEE HOW THE MEMBERS OF THE USAGI DOJO PERFORM, BUT...
IF YOU WOULD COME TO THE HONMA FAMILY'S MANSION ...

I FIND IT UNUSUAL THAT YOU ALL ARE OF A LOWER STATUS, AND THOUGHT THAT IT WOULD BE GOOD TO HOLD A MATCH TO DISPLAY YOUR TALENT
I FEEL THAT A SPACIOUS PRACTICE ROOM WOULD BE NECESSARY, SO...

IF ELDER BROTHER RETURNED TO THE MANSION...
AND FELT EVEN SLIGHTLY HOMESICK THEN .....
ELDER BROTHER'S FEELINGS... EVEN IF I FORCE HIM, I UNDERSTAND THAT THEY WILL NOT CHANGE
ITS JUST ...
NO, NOT AT ALL
"AND IN EXCH-ANGE" ...
IS THAT IT?

WHAT DO YOU THINK?
.....
I CAN'T DO SOMETHING LIKE USING MARO AS A PRETEXT!!
FIRST OFF, WE REALLY DO HAVE TO FIND A WAY TO SOLVE THIS!
DON'T YOU THINK THAT CONVERSATION WENT PRETTY WELL?
IT'S NOT LIKE MARO IS GOING TO HAVE TO LEAVE THE DOJO FOR SURE, RIGHT?
TRUE .... BUT STILL ...
EVEN IF THERE ARE ONLY FOUR MEMBERS, THERE'S NO PROBLEM AS LONG AS WE HAVE STRENGTH!!
WE'LL HAVE TO TRAIN INTENSIVELY, AS IF IN HELL
WE HAVE TO REFUSE!
THAT'S RIGHT!
OH BOY ...
EVEN THOUGH THERE'S ONLY FOUR DAYS LEFT ...

鬼 ONI

SIGN 'HELL' WRITTEN IN HIRAGANA ON THE LEFT AND KANJI ON THE RIGHT

I THINK IT'S A LITTLE SO-SO STILL SO I'M NOT SURE IF YOU'LL BE SATISFIED, BUT
WHAT DO YOU THINK?
WELL, WE WERE STILL WORKING UNTIL JUST NOW ...

I'VE NEVER SEEN IT MYSELF, SO I HAD SOME TROUBLE
TO MAKE A REPRO-DUCTION OF "HELL"!!
.....
.....
IT WAS QUITE A DIFFICULT ORDER!!
THE COST COMES TO TWENTY RYO
ずい!!
IS IT FOR SOME SORT OF SPECIAL TRAINING?
WHAT !?
W... WELL, IT'S JUST ...
ABSURD !!?
I HADN'T BEEN INTENDING THAT AT ALL!!
AND THEN ASK TO BE PAID FOR IT WHAT IS THE MEANING OF THIS ..?
T...TO DO SUCH ABSURD THINGS TO A PERSON'S DOJO...

T/N: I BELEIVE TORYOU IS THE WORKER'S NAME

PLEASE FIX MY DOJO RIGHT NOW!!!!
TO ... TO-RYOU !!!
I... I DON'T REALLY MIND BUT...
IM STARTING THE MATCH BEFORE THE MATCH
Way too cool →
-SADA -Sayuki
gone to eat dinner ♡

THE STRUCTURE HAS BEEN CHANGED SO MUCH ALREADY
THE FLOOR AND THE CEILING ALL HAS TO BE REDONE
IT'LL TAKE SOME TIME TO GET IT BACK TO THE WAY IT WAS
.....
LIKE THIS, WE ALL
MARO ...

WERE UNABLE TO ADVANCE ELSE-WHERE
AND PRO-CEEDED TO THE MANSION OF THE HONMA FAMILY DAIMYO

AMAZING ...
UWAA- ITS HUGE, ISN'T IT

I AM GLAD YOU HAVE RETURNED SAFELY!!
ROZAN-SAMA!!
ROZAN-SAMA HAS COME HOME!!
ROZAN-SAMA!!!

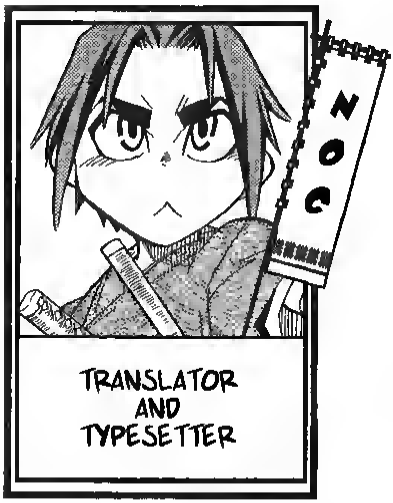
HE'S GONNA BE A DAIMYO WITH 75,000 GOKU
SO MANY PEOPLE ARE STOPPING TO LOOK...
THERE'S PROBABLY A MOUNTAIN OF TALENTED PEOPLE LOOKING TO BE EMPLOYED BY HIM

I...I WON'T BE DECIDING ON WHETHER TO ACCEPT ANY OFFERS RIGHT NOW!!
WE SIMPLY NEED TO BORROW A PLACE TO PRACTICE, THAT'S ALL...
NOW THAT YOU'RE FINALLY HERE, WHAT WILL YOU DO?
I HAVE BEEN LOOKING FORWARD TO SEEING YOU!
UDAGAWA-DONO!

I SEE- IN THAT CASE, I WILL SHOW YOU TO OUR DOJO
I'M SURE EVERYONE WILL BE STARTING TO GET IMPATIENT SOON!
.....?
THIS MANY PEOPLE CAME TO WATCH ...?
YES, BECAUSE IT'S BEEN SUCH A LONG TIME SINCE
THEY LAST SAW ELDER BROTHER'S SWORD FORM

UDA-GAWA-DONO
AND THAT IS THE ELDER BROTHER THAT I LOOK UP TO...
THAT IS ELD-
THAT IS HONMA ROZAN
THE SUCCESSOR WHO IS NUMBER ONE AT USING IT ...
I DO REMEMBER HIS SWORD SWINGS BEING QUITE GOOD DURING PRACTICE
SO MARO WAS THAT STRONG ...
EH ...!!
THE TWO OF YOU SPARRING
I SEE IT AS THE MISTAKE OF A LIFETIME!!
THE TENSION IS REALLY BUILDING UP ALL OF A SUDDEN ...
THIS IS STARTING TO FEEL LIKE A CONTEST ...

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



CHAPTER FIFTEEN: A PARENT AND CHILD, AND SIBLINGS

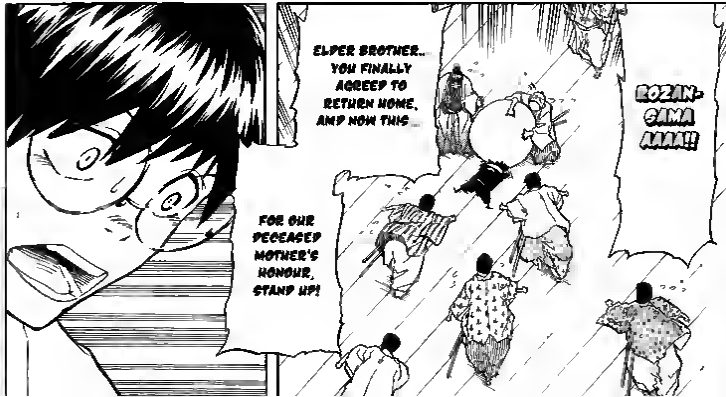
CHAPTER FIFTEEN:
A PARENT AND CHILD, AND SIBLINGS

RO... ROZAN-SAMA WAS...
IMPO-SSIBLE ...
.....

I'VE BEEN LOOKING FORWARD TO HIS SKILL, BUT...
...I DON'T THINK HE'LL DO WELL IN THE MATCH AT THE YAMA-NEKO DOJO

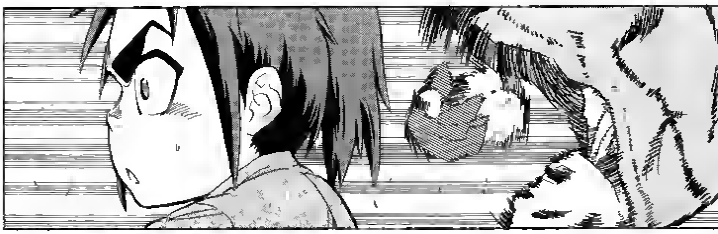
WE... WEAK ...
MARO IS TOO WEAK ...

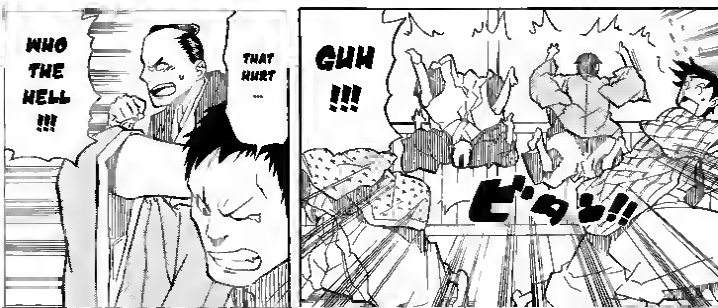
!!
ROZAN-SAMA!
ARE YOU ALRIGHT, ROZAN-SAMA?


ELDER BROTHER.. YOU FINALLY AGREED TO RETURN HOME, AND NOW THIS...
ROZAN-SAMA AAAA!!
FOR OUR DECEASED MOTHER'S HONOUR, STAND UP!

IT LOOKS LIKE... THESE PEOPLE REALLY LOOK UP TO MARO
...WHAT'S THIS PANG OF GUILT THAT I FEEL...?
STILL, THIS IS ONLY A SPARRING SESSION.
I DESERVE TO BE HATED BY THEM
IN WHAT WAY IS THIS LOOKING AFTER OUR LORD! YOU CHARGED AT HIM!!
DON'T TELL ME YOU USE YOUR PLACE AS THE TEACHING MASTER AS AN EXCUSE
AND BEAT OUR ROZAN-SAMA!?
YOUR ... YOUR IMAG-INATION IS ABSURD ...
TALK IS USE-LESS !!!
PREPARE YOURSELF !!!
THANKS TO YOUR NEGLIGENCE, ROZAN-SAMA'S SKILLS HAVE BECOME DULL!!
!!!

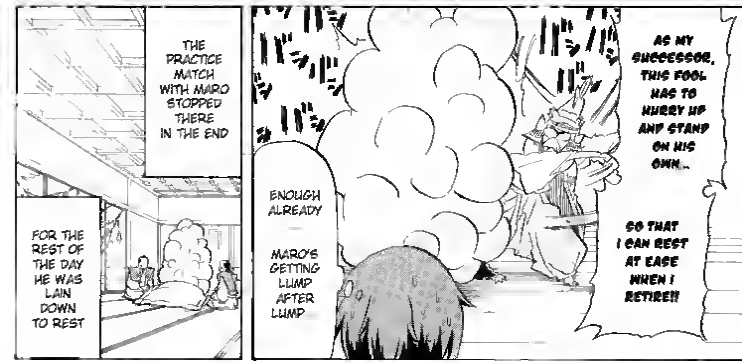
*SEE TRANSLATOR'S NOTES AT END





*SEE TRANSLATOR'S NOTE AT END

SILENCE!! EVEN IF YOU ARE A GUEST, I WILL NOT FORGIVE IT IF YOU SPEAK OF SUCH RIDICULOUS THINGS!!
U... UM... HE'S INJURED AROUND THAT ARE...
WAKE UP ALREADY !!!
EE EE EH !!?
JUST HOW LONG DO YOU PLAN ON BEING SUCH A SLOVEN PERSON, ROZAN!!!
バン
バンバンバンバ


THE PRACTICE MATCH WITH MARO STOPPED THERE IN THE END
FOR THE REST OF THE DAY HE WAS LAIN DOWN TO REST
ENOUGH ALREADY
MARO'S GETTING LUMP AFTER LUMP
AS MY SUCCESSOR, THIS FOOL HAS TO HURRY UP AND STAND ON HIS OWN..
SO THAT I CAN REST AT EASE WHEN I RETIRE!!
バン
バンバンバン

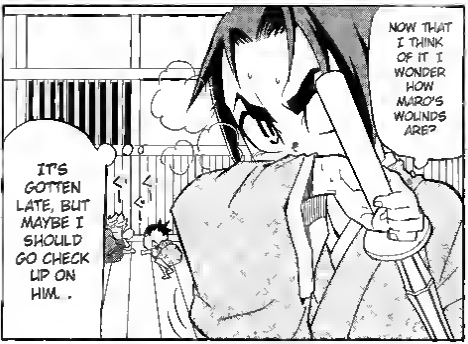
OUCH !!!
ゴン!!
... WHEN MARO LEFT HOME,
I WONDER IF IT HAD TO DO WITH HIS FATHER...

KUH ... DAMN IT...
A WOUND LIKE THIS WILL MAKE ME CRY LOOKS LIKE I'LL HAVE TO DROP OUT OF THE MATCH...
AT LEAST KEEP THOSE LIES FOR THE DAY OF THE MATCH...
I DIDN'T HIT YOU THAT HARD IN THE FIRST PLACE!!
I'M COUNTING ON YOU TO BE SERIOUS, SETTSU-DONO!!
YEAH, YEAH
BUT GOSUKE-CHAN, NO MATTER HOW DISAPP-OINTING MARO WAS,
DON'T YOU THINK YOU'RE PUTTING TOO MUCH SPIRIT INTO THIS?
MAYBE ... BUT STILL ...
TAH !!!
OW !!!
THAT KNIT, CHIYO-KICHI !!!
IF I GO BALD LIKE A CERTAIN SOMEONE, WHAT WILL I DO!!
...THAT CERTAIN SOMEONE YOU'RE REFERRING TO HAD BEST NOT BE ME, SETTSU-DONO
MARO ISN'T DISAPP-OINTING !!!
?

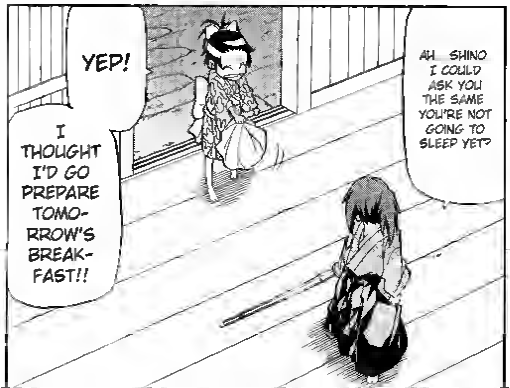
I MEAN, ME AND MARO ALWAYS PRACTICE TOGETHER, BUT...
I'VE NEVER WON AGAINST HIM EVEN ONCE!!
I'M SURE HE WAS JUST NERVOUS BECAUSE TODAY WAS HIS FIRST TIME HOME IN A LONG WHILE!!
I KNOW VERY WELL JUST HOW STRONG CHIYO-KICHI IS
WHICH MEANS THAT BECAUSE I RELIED ON THE PRACTICE MATCH HELD HERE,
MY JUDG-MENT WAS WRONG ...

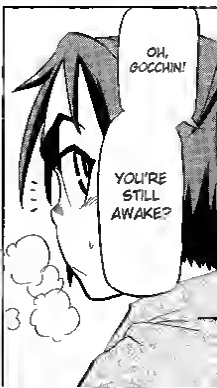
WHEN I THINK ABOUT IT NOW ...
I NEVER DID ASK HIM HOW HE FELT ABOUT THE MATCH ...
WELL THEN, LET'S END TODAY'S PRACTICE HERE!!
BE PREPARED TO ARRIVE QUICKLY TOMORROW!
OKAY!!
THANK GOD, IT'S FINALLY OVER..
HN?
WHAT ARE YOU DOING, SHINO?
...HEY, SHINO ...
HEY !!!
HM!? DID YOU SAY SOME-THING?
I WAS HAVING A LOT OF FUN JUST NOW!!!
WHY DO YOU HAVE SOMETHING LIKE AN INK STONE?
EH HE HE HE!
I THOUGHT GOCCHIN MIGHT NEED TO USE IT LATER, SO I BROUGHT IT WITH ME!
HMMM, I SEE.

HE'S AT AN AGE WHERE INDECENT THOUGHTS ARE FLOURISHING SO THAT MIGHT BE A LITTLE DANGEROUS
like drawing things with the ink
MASTER, STOP IT!!
WE CAN'T LOSE ANOTHER PERSON!!

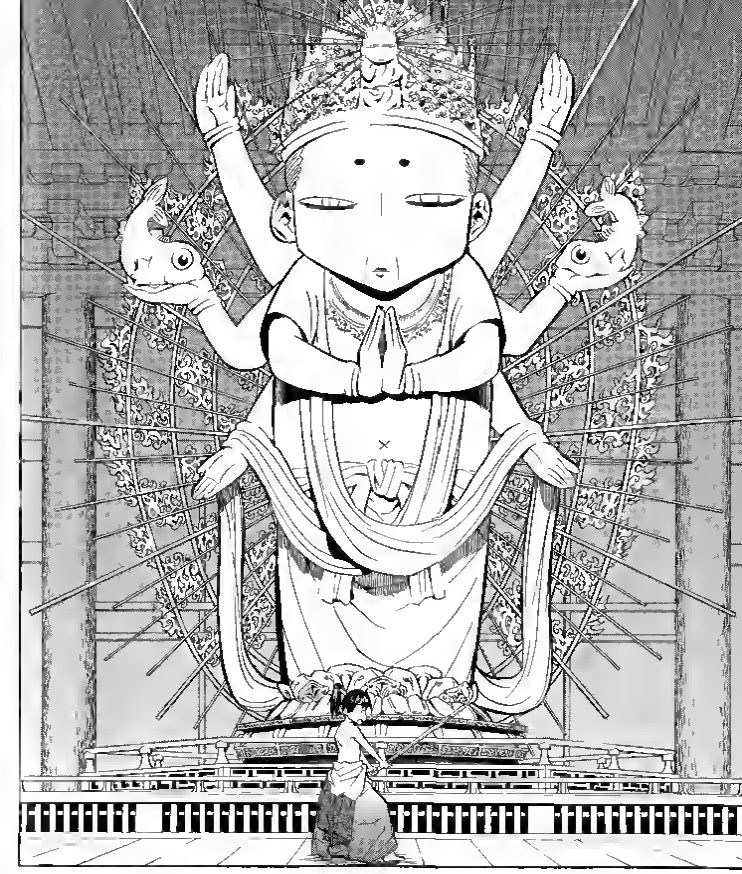

NOW THAT I THINK OF IT I WONDER HOW MARO'S WOUNDS ARE?
IT'S GOTTEN LATE, BUT MAYBE I SHOULD GO CHECK UP ON HIM. .

HYA AAA !!!
YA !!!


YEP!
I THOUGHT I'D GO PREPARE TOMO-RROW'S BREAK-FAST!!
AH. SHINO I COULD ASK YOU THE SAME YOU'RE NOT GOING TO SLEEP YET?


OH, GOCCHIN!
YOU'RE STILL AWAKE?

I... I'M SORRY ABOUT THIS, SHINO
ABOUT WHAT?
I... I MEAN, YOU BROUGHT MY WRITING EQUIPMENT FOR ME...
EH HE HE!
BE-CAUSE IT'S IMPOR-TANT!!
WELL THEN ... SEE YOU TOMO-RROW
I'M GOING TO GO SEE HOW MARO'S DOING
OKAY!!
I'M GOING TO GO MAKE DELICIOUS FOOD!!
.....
AH, THAT REMINDS ME
I DON'T KNOW WHERE THE KITCHEN IS!!
... AL-RIGHT !!
LET'S GO ON CHANCE!!
FIRST IS
IN HERE !!!!



A MARO-MARO MON-STER!!!
わー!!!
!!!

SO THIS W, SN'T THE KITCHEN
THIS ISN'T A MONSTER.
IT'S A BUDDHA STATUE MADE IN MY MOTHER'S IMAGE
IS SOME-THING THE MATTER? COMING IN SO SUDD-ENLY ...
HM MM ...
MAROMARO DIDN'T SAY ANYTHING?
I AM THE ONE WHO GAVE THE SPECIFI-CATIONS FOR IT TO BE MADE, THOUGH
OF COURSE NOT!!
DID YOU MAKE THIS?
HE DIDN'T SAY ANYTHING LIKE THAT
MY BROTHER IS DIFFERENT FROM ME ...
MN... LIKE WHETHER IT WAS A GOOD IDEA OR A BAD IDEA,
OR HOW BIG TO MAKE IT OR HOW SMALL TO MAKE IT ...
"ANY-THING" ... SUCH AS?

ずーーん
.....
.....

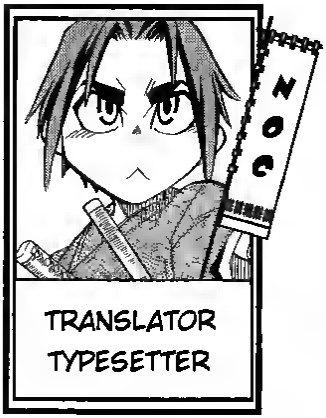
MY... MY LORD !!!
HE...HE HAS TO REST IN ORDER FOR HIS WOUNDS TO HEAL...
WHAT!? BE SILENT!!
THAT'S THE SECOND STRIKE !!!
FIGHTING DISCIPLINE IS WHAT MAKES A TRUE RUSH!!!!

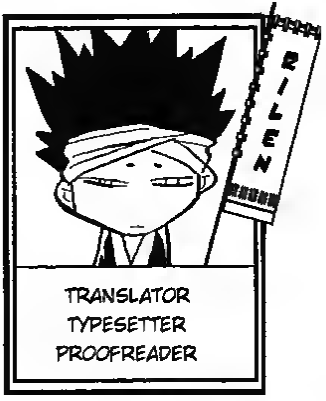
ONE MUST PRACTICE EVERY DAY AND NIGHT WITHOUT REST!!
THAT IS THE WAY OF THE HONMA FAMILY !!!
HE WAS LIKE THIS AT NOON AS WELL ...
HIS DULLED SKILLS WILL ONLY BECOME DULLER!!
HE MUST TRAIN EVEN MORE SEVERELY ...
SO THAT SITTING IN THE SUCCE-SSOR'S SEAT BECOMES POSSIBLE !!!
GIVEN HOW OUR FATHER IS ...
BROTHER AND I WOULD WITHER WHENEVER HE SPOKE ABOUT BEING SUITABLE
MY BROTHER TRULY IS AMAZING ...
TO FULFILL OUR MOTHER'S WISH OF MAKING THE HONMA FAMILY PROSPEROUS, WE WORKED HARD TO SHOW OUR TALENT IN FRONT OF HER ...
BUT I...
WASN'T ABLE TO DO WHAT WAS NEEDED ...
TO MAKE MOTHER SMILE ...

SO AT THE VERY LEAST, I...
WANTED OUR DECEASED MOTHER TO LOOK IN MY DIRECTION ...
BUT IT SEEMED SHE WASN'T INTER-ESTED IN ME ...
PERHAPS SHE EVEN HATED ME... THINKING OF NOTHING BUT MY ELDER BROTHER WHOM SHE LOVED..
.....

ドゥ!!
?
ごそごそ
……
AN INK STONE …?
MARO
……
LIKE I THOUGHT, I'M UNABLE TO GET A GRASP ON YOUR TRUE STRENGTH..
AS A MASTER, AM I WORTHLESS ……?

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM





TRANSLATION NOTES:

"WAKE UP!!"

ON PAGE SIX IN THE FIRST PANEL, MARO'S FATHER SUDDENLY APPEARS AND STARTS BEATING UP THOSE WHO WERE ABOUT TO ATTACK GOSUKE. WHEN FIRST STRIKING THEM, HE YELLS OUT IN JAPANESE "KATSU!!!". INITIALLY THIS SOUNDS MUCH LIKE THE WORD MEANING 'WIN', BUT THE KANJI SHOWS THAT IT IS ACTUALLY SOMETHING DERIVING FROM BUDDHISM- A KIND OF SHOUT MEANT TO EXPRESS ONE'S ENLIGHTENED STATE, AND/OR TO PUSH ANOTHER PERSON TOWARDS ENLIGHTENMENT. IT IS OFTEN USED AS A MEANS OF SCOLDING. SINCE 'TO BECOME ENLIGHTENED' ALSO REFERS TO 'OPENING ONE'S EYES' OR 'AWAKENING', I TOOK THIS TO MEAN THAT HE WAS TELLING THEM TO WAKE UP AND NOTICE THEIR MISBEHAVIOR!!

"MY LORD"

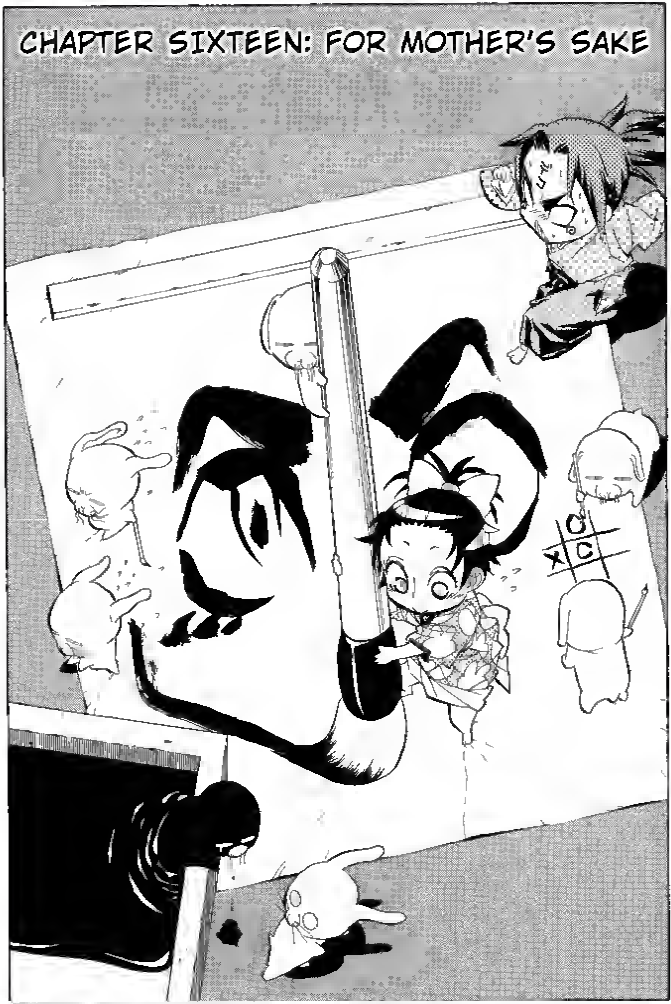
IN THE THIRD PANEL OF PAGE SEVEN, THE MEN REALIZE THAT THE PERSON HITTING THEM IS MARO'S FATHER- IN OTHER WORDS, THE DAIMYO! IN JAPANESE THEY REFER TO HIM AS "GOZEN". THIS IS ACTUALLY A TITLE USED TO ADDRESS SOMEONE ABOVE YOU. RATHER THAN HAVING ANY ONE CLEAR MEANING, IT IS SIMPLY USED TO CONVEY A FEELING HIGH RESPECT. AS SUCH, THERE IS NO CLEAR ENGLISH TRANSLATION FOR IT, BUT IN OFFICIAL ENGLISH PUBLICATIONS IS HAS BEEN TRANSLATED AS "MY LORD" OR "MY LADY", SO I DECIDED TO GO WITH THAT AS WELL.

AND BY THE WAY...

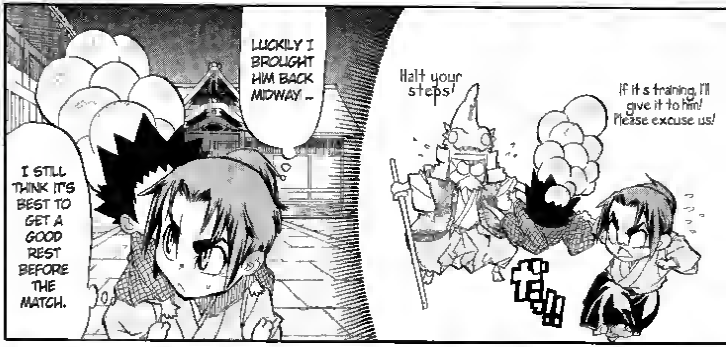
I WANT TO MAKE A SPECIAL NOTE ABOUT THE CONVERSATION BETWEEN RYOUSEI AND SHINO. I DIDN'T PUT IN ANY ASTERISKS, BUT WHEN RYOUSEI IS SPEAKING TO HER, IT IS IN A MANNER THAT IS NOTICEABLY DIFFERENT. PREVIOUSLY, HE WOULD ALWAYS USE THE FORMAL "WATASHI", BUT HERE HE SAYS "BOKU". NORMALLY SAID BY YOUNG BOYS, IT CAN ALSO BE USED TO EXPRESS A FEELING OF INFERIORITY. HE ALSO DROPS THE "SAMA" WHEN TALKING ABOUT HIS MOTHER AND BROTHER. PERHAPS ITS BECAUSE THERE'S LESS PRESSURE, BUT HE SEEMS TO BE ABLE TO BE MORE HONEST WITH HIMSELF IN FRONT OF HER.

※FOREHEAD

CHAPTER SIXTEEN: FOR MOTHER'S SAKE



THIS... JUST FROM A PRACTICE SESSION...
PEOPLE WOULD THINK SOMEONE HAD ABUSED HIM...


LUCKILY I BROUGHT HIM BACK MIDWAY...
I STILL THINK IT'S BEST TO GET A GOOD REST BEFORE THE MATCH.
Halt your steps!
If it's training, I'll give it to him! Please excuse us!

MARO! YOU'RE AWAKE?
WE'LL PUT THE TRAINING ON HOLD UNTIL YOUR SWELLING GETS BETTER.

NO. FROM THE WAY THINGS ARE, THIS IS REALLY BAD.
HE MIGHT REALLY GET BEATEN UP ON THE DAY OF THE MATCH.

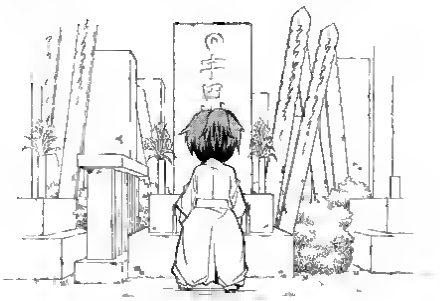
?
SFX: RUMMAGE
.....
THAT'S RIGHT!
MARO'S ALSO A DISCIPLE OF THE USAGI DOJO!
I BELIEVE YOU WOULD DEFINITELY DO YOUR BEST DURING THE UPCOMING MATCH!
I'M SORRY, MARO,
...FOR BEING A GOOD FOR NOTHING TEACHER.
BUT...
WE'RE STILL SHORT OF ONE MORE PERSON

WHAT...IS IT FOR...?
THIS IS... AN INK-STONE?
EHE!
ABOUT THAT...
I'M JUST ASKING WHY YOU'RE LETTING ME SEE IT...
AH! NO! I...I KNOW HOW TO USE IT...
YOU GET INK FROM IT! THEN YOU CAN USE IT TO WRIT-
THIS! THIS IS FOR WRITING!
HE'S MY HUSBAND!
YEP! HE LOOKS SOME-THING LIKE THIS!
OH! LIDAGAWA -DONO! I SEE.
THEY PASSED AWAY, THAT'S WHY HE HAS TO CONTINUE THE FAMILY LINEAGE AT SUCH A YOUNG AGE.
GOCCHIN'S FATHER AND BROTHER HAVE ALREADY PASSED AWAY.
...WHO IS "GOCCHIN"?

UM... WHEN I JUST BECAME HIS WIFE...
...ONLY I'VE LEARNED ABOUT THIS.
GOCCHIN! THERE'S NO MORE MISO-
WHATCHU DOING? WHAT IS IT?
SHINO ...!! H-HOLD ON!
THIS IS A VERY VERY PER-SONAL THING!!
WELL, IF I'M NOT ALLOWED TO SEE IT, YOU CAN TELL ME WHAT IT IS!
THIS... THIS IS ...
WHAT IS IT?
...A LETTER TO MY MOTHER
GOCCHIN'S MOTHER..
WHERE IS YOUR MOTHER NOW?

HELLO! I AM SHINO. THIS IS A RABBIT!
NICE TO MEET YOU.
I'LL SEND THAT ALONG WITH MY LETTER.
I UNDERSTAND
EHHH !!!
SHE'S IN KISHUU, HER HOME TOWN, RECUPERATING.
SHE'S GETS REALLY HAPPY WHEN I WRITE TO HER ONCE A MONTH ON THE DAILY THINGS THAT HAPPEN AROUND HERE.
EVEN THOUGH HE WRITES THE LETTERS,
THAT INKSTONE IS A KEEPSAKE FROM GOCCHIN'S FATHER.
SHE ALSO REPLIED TO MY LETTER!
YEP! AND AFTER THAT!
...THERE'S STILL INK ON YOUR FOREHEAD...
WHEN THEY BOTH PASSED AWAY,
GOC-CHIN CRIED FOR THREE DAYS ...
NO!
WHENEVER HE THINKS OF HIS DECEASED FATHER, UDAGAWA-DONO WILL WRITE TO HIS MOTHER.
OH, I SEE ...

BUT GOCCHIN...



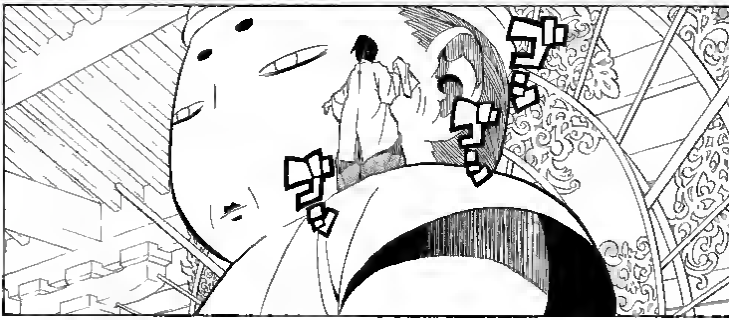
...HAD NOTHING TO GIVE BACK.

THE DECEASED CAN NO LONGER...
...SMILE NOR EXPERIENCE HAPPINESS ANYMORE.

THAT'S WHY, IT'S THE ONES THAT ARE LIVING...
THAT YOU NEED TO TREAT MORE LOVINGLY!

ON THE OTHER HAND, YOU HEAL PRETTY QUICKLY, MARO...
WELL, YOUR SWELLING HAS ALMOST SUBSIDED.
WHAT'S WRONG, MARO?
IF YOU WANT THE TOWEL, I'VE JUST ONLY PUT IT BACK TO COOL IN THE WATER.
ARE YOU TRYING TO TELL ME ABOUT THE FIFTH TEAM MEMBER?
WE STILL NEED FIVE PEOPLE...
WHAT TO DO NOW ...
※GOCCHIN!
NO WAY!
I CAN'T BELIEVE I'M TAKING SETTSU-DONO'S JOKE SERIOUSLY!

IT'S GETTING LATE NOW, I'LL TRY ASKING HIM FIRST THING IN THE MORNING.
UNDER-STOOD.


ゴゴゴ
ゴゴゴ

I'M DIFFERENT ...
I'M NOT LIKE UDA-GAWA-DONO.
ゴゴゴ
Where's the kitchen?
Straight out from here, keep left and you'll immediately see it.

OUR NEXT HEAD IN LINE LOOKS SO GLORIOUS!
EVERYONE HERE ASKED THE ARMORER TO MAKE A GREAT ARMOR FOR ROZAN-SAMA!
THAT LOOKS BEFITTING ON YOU, ROZAN-SAMA!
YEP!
HE'S EXTREMELY COOL!
RYOUSEI-SAMA! WHAT DO YOU THINK OF OUR DIGNIFIED ROZAN-SAMA!
I, TOO, WANT SOMETHING LIKE THAT...
WOW, THAT LOOKS GREAT...
!!
ROZAN-SAMA IS REALLY BECOMING THE SACHI-HOKO OF THE TALLEST TOWER OF THE HONMA FAMILY
WOW, YOU'RE RIGHT!
MAN, I WISH THAT TODAY IS MADE INTO A FESTIVAL TO COMMEMORATE THIS EVENT!
WE SPECIALLY ORDERED IT TO RESEMBLE OUR LORD'S, YOUR FATHER'S ARMOR!

SO THAT ROZAN-SAMA WILL NEVER FALL, WE WILL HAVE TO SUP-PORT HIM TOGETHER!
RIGHT, RYOU-SEI-SAMA?
ALL OF US, INCLUDING RYOUSEI-SAMA...
...WILL BE BUILDING A STRONG FOUNDATION FROM NOW ON!
IT'S ONLY IMPORTANT THAT THE FIRST SON TAKES OVER.
A SECOND SON WON'T CONTINUE THE FAMILY LINEAGE
THAT'S RIGHT WE'RE A SAMURAI FAMILY
YEP! OF COURSE!
I UNDER-STAND THE FACT THAT BROTHER IS AN AMAZING PERSON.
IT SHOULD BE THIS WAY...RIGHT...!?

HON-ORED MOTH-ER...
THIS IS...
THIS IS NEWLY MADE FOR YOU.
RYOUSEI. THIS BELONGS TO YOU.
.....
I HAVE TO SERVE AS A PILLAR OF STRENGTH FOR RLDER BROTHER
MY HELMET CAN NOT BE THE SAME DESIGN AS HIS...
AHH, YOU LITTLE CUTIE!
THAT LOOKS BE-FITTING ON YOU! NOW, PLEASE GO AROUND AND SHOW IT OFF!
WOOF
WOOF
...DON'T GIVE IT TO A PUPPY EITHER....
RYOUSEI ....
IT IS TRUE WHAT THE RE-TAINERS SAY...

OF COURSE, THESE ARE NOT THE ACTIONS OF A WOMAN OF A SAMURAI FAMILY.
BUT, THE WAY I SEE IT, BOTH OF YOU ARE ONE PAIR OF SHACHIHO-KO.
THERE IS NO SUCH THING AS USING ONE AS A SUPPORT FOR THE OTHER ONE OF THE SACHIHOKO.
THESE ARE THE WORDS OF A MOTHER.
THIS HELMET BELONGS TO YOU, RYOUSEI
IT IS YOURS.
THA-
THANK YOU VERY MUCH...

BUT...
THAT WAY OF THINKING...
THE DEAD CAN'T LAUGH ANYMORE...
TO ME... ...OUR HONORED MOTHER IS...
WOAH! THE WAY THAT MARO HAD TOLD ME ABOUT,
REALLY LEADS TO THIS PLACE!

.....
WHAT IS IT...?

I'M SORRY FOR BOTHERING YOU AGAIN,
RYOU-SEI-DONO!!
BUT PLEASE HEAR MY REQUEST ONCE MORE!

MARO RECOM-MENDED YOU...
... TO BE THE FIFTH MEMBER OF OUR GROUP FROM USAGI DOJO...

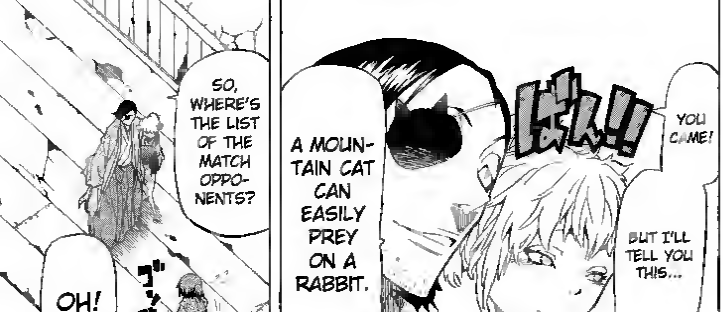
...BUT WHY?
BROTHER RECOM-MENDED ME...?
CAN'T ANY OTHER PERSON DO IT IN-STEAD?

...TO ATTEND THE MATCH AGAINST YAMANEKO DOJO.

THERE'S STILL A FEW DAYS BEFORE THE MATCH...
.....
MARO ...
Ah! Ah!
LET ME THINK IT OVER.
O-OKAY! I'M EXTREMELY GRATEFUL!
WELL, I THINK IT'S A GOOD THING HE DIDN'T REFUSE ME FLATLY.
WHILE WAITING FOR RYOUSEI-DONO'S REPLY, WE CONTINUED TRAINING.
AFTER THAT, WE PRACTICED AT THE HONMA'S RESIDENCE FOR ABOUT TWO DAYS.
NOW, THAT LEAVES THE UNCERTAINTIES.
WHICH ARE THE FORMING OF THE FIVE MAN TEAM, AND MARO'S UNKNOWN POWER.

※YAMANEKO DOJO

LOOKIT THE CATS ON THE ROOF

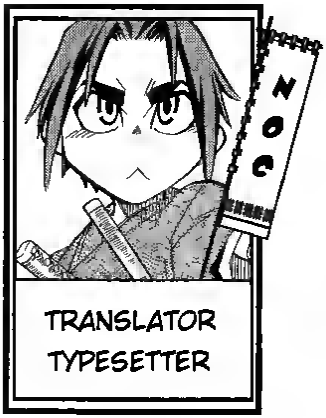


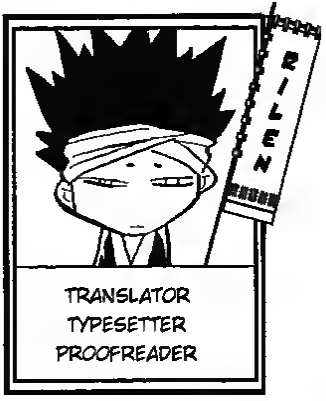
YAMANEKO = MOUNTAIN CAT USAGI = RABBIT

YOU'RE NOT THE GENERAL OF THE MATCH!?
USAGI DOJO
ADVANCE GUARD: CHIYOKICHI
SECONDARY GUARD: SETTSU MASAYUKI
MAINSTAY: UDAGAWA GOSUKE
2ND IN COMMAND: HONMA KYOUSEI
GENERAL: HONMAROZAN (MARO)
WHAT'S THE MEANING OF THIS, PUNK!?

VOLUME 2: A REASON TO SMILE ~END~

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM





TRANSLATION NOTES:

ABOUT THE OPPONENT LIST FOR THE MATCH...

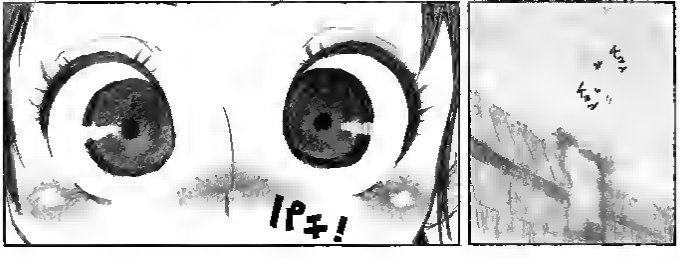
IN KENDO, THE TITLES GIVEN TO EACH TEAM MEMBER ARE MEANT TO REFLECT THE ROLES WITHIN AN ARMY GOING OFF TO WAR. IN A TRADITIONAL ARMY, THE GENERAL AND SECOND-IN-COMMAND ARE THE ONES THAT ARE MOST IMPORTANT FOR WINNING THE BATTLE, ALTHOUGH NOT NECESSARILY THE STRONGEST. THE ONES THAT GO FIRST ARE MEANT TO WEAR DOWN THE OPPOSING SIDE BEFORE THEY STRIKE.

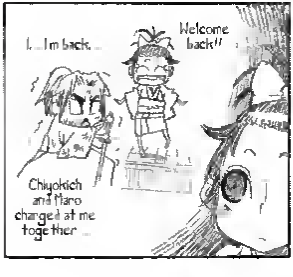
THE PERSON CHOSEN AS THE ADVANCE GUARD MIGHT BE FAIRLY AGGRESSIVE, ATTACKING WITH A LOT OF STRENGTH IN ORDER TO SHAKE THE OTHER TEAM UP AND GET THE UPPER HAND. THE SECONDARY GUARD WILL AIM TO SCORE MORE POINTS, AND HOPEFULLY WIN THEIR ROUND. THE MAINSTAY WILL USUALLY BE USED TO KEEP THE SCORE STABLE, WITHOUT AIMING TO GET AHEAD OF FALL TOO FAR BEHIND, BUT IF THEY HAVE TO WIN, THEN THEY SHOULD. THE SECOND-IN-COMMAND WOULD BE DEPENDED ON TO WIN THEIR MATCH IN CASE ONE OF THE PREVIOUS THREE LOSES. AND WHEN THE MATCH IS GOING TO BE A CLOSE CALL, IT'S UP TO THE GENERAL TO SWAY THE MATCH IN YOUR TEAM'S FAVOR.

THIS IS A FAIRLY STANDARD STRATEGY FOR CHOOSING WHICH TEAM MEMBERS GO IN WHAT ORDER, AND CAN CHANGE DEPENDING ON WHAT THE OPPOSITION IS LIKE. FOR INSTANCE, IF THE TEAM YOU'RE GOING TO FIGHT HAS A LOT OF STRONG FIGHTERS AND YOURS ARE ON THE WEAKER SIDE, THEN IT MIGHT BE SMARTER TO HAVE THE STRONGEST ONES GO FIRST AND EARN A LOT OF POINTS IN THE BEGINNING.

おはよううさぎ

Good Morning, Gocchin!





wind blows
!

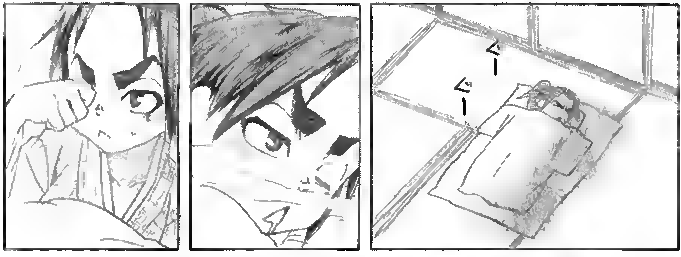
キーーーン!!
It's Gosuke's haori!!

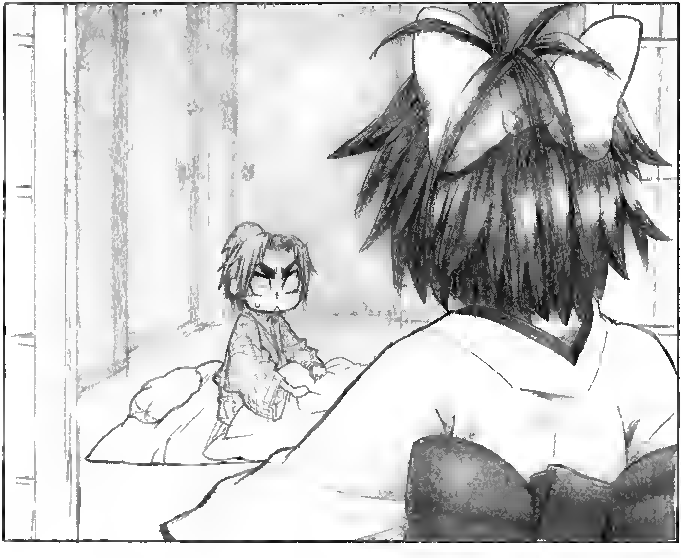
MUST BE SMALLER THAN THIS!
I only brought one cloth, so I can't let it tear on something that's sticking out when I'm running!!
SHE DECIDED FOR HERSELF THAT SHE WOULD CLEAN THE FLOORS WITH THIS HOUSE CLOTH
す…
ドタドタ
ドタドタ!!
ナゼ~!!

ゴゴゴ!!!
ゴゴ!!
ぷち
ぷち
ぷち
ぷち
twinkle!!
WHY OH WHY IS THE EARTH BELOW ME QUAKING

I... I... THINK THE COAST IS CLEAR NOW...?
SILENT.....
つん!!
つん!!
HYAHHH!!! I KNEW SHE WAS STILL THERE...!
BREAKFAST!!!

EAT QUICK AND GET LOST MEOW~
TASTY~ MEOW~
MEOW~ TASTY~
steaming





~THE END~

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM